

اتفاقية الخدمات الاستثمارية

INVESTMENT SERVICES AGREEMENT

RECITAL
The Bank is licensed to provide investment services in relation to certain financial investments and other related wealth management services.
The Customer wishes to open and maintain one or more Portfolio Accounts and related Bank Accounts with the Bank and to avail of the Services of the Bank from time to time.
By executing this Agreement, the Customer agrees to enter into this Agreement and to be bound by its terms.

NOW IT IS AGREED AS FOLLOWS:

1 - RECITAL
The above recital constitutes an integral part of this Agreement and shall be read in accordance with the terms of this Agreement.
Capitalised terms used in this Agreement shall have the meaning ascribed to them in the Terms and Conditions set out below.

2 - ENGAGEMENT	
2-1	The Customer hereby engages and expressly instructs the Bank for the Term: (i) to open and maintain one or more Portfolio Accounts and/or any related Bank Accounts with the Bank; and (ii) to provide the Services and Ancillary Services in accordance with the terms of this Agreement.
2-2	The Services may be provided by the Bank and/or its Agents and/or affiliates and/or subsidiaries and/or Service providers (Referred hereinafter as "Agents") in accordance with the terms of this Agreement.
2-3	The Ancillary Services may be provided by the Bank or its Agents in accordance with the Services that will be provided by virtue of this Agreement.
2-4	The Customer hereby fully authorizes the Bank to debit the Customer's Bank Account(s) as required at the relevant time to make an Investment in accordance with the terms and conditions of this Agreement.
2-5	Notwithstanding the foregoing, the Bank is under no obligation to deliver any Services or Ancillary services unless and until: <ol style="list-style-type: none"> The Bank and any relevant agent shall have completed the necessary processes in accordance with paragraph 2-4 (Compliance and Anti money laundering) of the terms and conditions of this agreement. The Customer opens (and thereafter maintains) the relevant Bank Account. The Customer credits to the relevant Bank Account the initial funds and As required, the Bank receives the necessary approval from its Agents to provide the Services and Ancillary Services on behalf of the Customer.

3 - TERM	
3-1	This Agreement shall commence on the Commencement Date and shall end on the Termination Date (the "Term").

تمهيد
البنك مرخص حسب القوانين لتقديم خدمات الاستثمارية متعلقة باستثمارات مالية وحلول أخرى تتعلق بإدارة الثروات.
ويرغب العميل في فتح والاحتفاظ بحساب أو أكثر من حسابات المحافظ والحسابات المصرفية ذات الصلة لدى البنك والاستفادة من الخدمات التي يقدمها البنك من وقت لآخر.
بالتوقيع على هذه الاتفاقية ، يوافق العميل على هذه الاتفاقية والالتزام بكافة شروطها.

الآن فقد تم الاتفاق على ما يلي:

1 - التمهيد
يشكل التمهيد أعلاه جزءاً لا يتجزأ من الاتفاقية و يتعين قرائتها وفقاً لشروط وأحكام هذه الاتفاقية.
تحمل المصطلحات المكتوبة بالخط العريض والمستخدمة في الاتفاقية المعاني المحددة لها في الشروط والأحكام المذكورة أدناه.

٢- التعاقد	
١-٢	بموجب هذه الاتفاقية ، (i) يخول العميل البنك نيابة عنه فتح والاحتفاظ بحساب أو أكثر من حسابات المحافظ و/أو أية حسابات مصرفية ذات صلة لدى البنك دون أية تعليمات إضافية من العميل و(ii) ان يتم تقديم الخدمات من قبل البنك أو وكلائه وفقاً لهذه الاتفاقية.
٢-٢	مع مراعاة الشروط والأحكام، يجوز تقديم الخدمات من قبل البنك و/أو وكلائه و/أو الشركات التابعة و/أو الشقيقة و / أو اي مقدم خدمة يشار إليهم فيما بعد (ب الوكلاء).
٣-٢	يستطيع البنك تعيين وكلاء لتقديم الخدمات الملحقه أيضاً وذلك لترتيب أي خدمة متعلقة أو مرتبطة بالخدمات حسبما تقتضي الحاجة، وذلك لتوفير أعلى مستويات من الخدمة .
٤-٢	يفوض العميل البنك بموجب هذه الاتفاقية للقيام بالخصم من الحسابات في اي وقت للاستثمار نيابة عن العميل وفقاً لشروط و أحكام هذه الاتفاقية.
٥-٢	على الرغم مما سبق ذكره، لن يتم تقديم أية خدمات قبل: <ol style="list-style-type: none"> أن يقوم البنك وأي وكيل ذي صلة باتمام العمليات اللازمة وفقاً لـ للفقرة ٢-٤ (الالتزام ومكافحة غسل الأموال) من بنود وشروط هذه الاتفاقية. (ب) قيام العميل بفتح والاحتفاظ بالحساب المصرفي. (ج) قيام العميل بإيداع المبلغ الأولي في الحساب المصرفي؛ و (د) حصول البنك على الموافقة اللازمة من وكلائه، في حال تطلب الأمر ذلك، للشروع في تقديم خدماته.

٣ - مدة الاتفاقية	
١-٣	تبدأ هذه الاتفاقية في تاريخ البدء وتنتهي في تاريخ الإنهاء ("المدة").

3-2	Termination
3-2-1	Either party may terminate this Agreement with or without cause by providing the other party thirty (30) days prior written notice of termination.
3-2-2	Without prejudice to any other rights of the Bank, the Bank shall have the right to terminate this Agreement, without providing any written or verbal notice to the Customer or obtaining any court order, if: (i) In the view of the Bank, the Customer breaches this Agreement terms and conditions or otherwise fails to carry out any of its obligations under this Agreement; (ii) In the view of the Bank, the Customer breaches this Agreement and fails to remedy such breach within seven (7) calendar days of written notice from the Bank to the Customer to remedy such breach; or (iii) The Customer is bankrupt or insolvent, makes any arrangements with its creditors, a petition, or receiving order in bankruptcy, is presented or made against the Customer, or a petition for an administration order is presented in relation to the Customer, or a resolution or petition is passed or presented to wind-up, nationalize, dissolve, re-organize or place in administration the Customer (otherwise than for solvent restructuring or amalgamation), or a liquidator, custodian, trustee, conservator, administrator, receiver, administrative receiver or similar officer is appointed in respect of the Customer or a substantial part of its revenues and/or assets.
3-2-3	Any termination of this Agreement shall be without prejudice to any rights and remedies available to the parties. Termination of this Agreement will not affect the validity of any action previously taken by the Bank, any liabilities or obligations of the parties arising from Investments, transactions or other occurrences initiated before termination of this Agreement, or the Customer's obligation to pay the fees and expenses of the Bank in accordance with this Agreement.
3-2-4	The Customer hereby acknowledges that termination of this Agreement shall not entitle the Customer to immediately liquidate or receive its Assets. Availability, liquidation or redemption of such Assets will be subject to the terms of such Assets, the requirements of the relevant custodian, nominee or administrator of the Assets, and the Bank's right to deliver to the customer the cash equivalent of the relevant assets (in lieu of delivery of such assets) in accordance with the terms of this agreement.
3-2-5	Upon receipt of written notice from the Customer to terminate this Agreement or the Termination Date (whichever is the earliest), the Bank shall be entitled to cease performance of the Services and Ancillary Services and to cease any further Investment in the Assets. Transactions initiated by the Bank or its Agents on behalf of the Customer prior to the Termination Date shall be concluded in an orderly fashion in accordance with the terms hereof as determined by the Bank in its sole discretion, including the completion of any irrevocable commitments initiated prior to the Termination Date.
3-2-6	In all circumstances, the Bank shall have the right at any time to close the Bank Account or terminate the Portfolio Account of the Customer without providing any notice to the Customer. If, in such circumstances, cash amount(s) stand to the credit of a Customer's Bank Account or interests in Assets are stated in the Portfolio Account(if applicable), the Bank shall have the right to determine at its sole discretion the method of transferring to the Customer or its nominee such Cash Sum from the Bank Account or such interest in Assets (in whichever form the Bank shall determine in its sole discretion) by any prevailing method that is used by the Bank at the time, subject to the Bank's right of set-off in accordance with Paragraph 10 (Set Off) of the Terms and Conditions of this Agreement.

٢-٣	الإنهاء
١-٢-٣	يجوز لأي من الطرفين إنهاء هذه الاتفاقية بسبب أو دون سبب، وذلك من خلال تقديم إشعار خطي مسبق قبل ثلاثين (٣٠) يوماً من الإنهاء.
٢-٢-٣	دون الإخلال بأية حقوق أخرى، يكون للبنك الحق في إنهاء هذه الاتفاقية وذلك بدون توجيه إشعار خطي للعميل أو الحصول على أي أمر من المحكمة، إذا: (i) من وجهة نظر البنك، قيام العميل بمخالفة شروط وأحكام هذه الاتفاقية أو أي من البنود الخاصة بها و إخفاقه في تنفيذ أي من التزاماته بموجب هذه الاتفاقية; (ii) من وجهة نظر البنك، قد خالف العميل هذه الاتفاقية ولا يقوم باستدراك تلك المخالفة خلال (٧) سبعة أيام سبعة من تاريخ ارسال إشعار كتابي من البنك يطالب بالقيام بذلك؛ أو (iii) إفلاس أو إعسار أو قد أجرى العميل تسوية مع دائنيه أو أن يتم تقديم التماس أو صدور أمر حراسة في حالة الإفلاس ضد العميل أو تقديم طلب لصدور أمر إداري بشأن العميل أو تقديم أو صدور قرار أو تقديم التماس لتصفية ذلك الطرف والموافقة عليه (بخلاف ما يكون بشأن إعادة الهيكلة أو الدمج) أو تعيين حارس قضائي أو حارس إداري فيما يتعلق بالعميل أو جزء كبير من إيراداته و / أو أصوله.
٣-٢-٣	دون الإخلال بالحقوق والإجراءات المتاحة للطرفين في الإنهاء. لن يؤثر إنهاء هذه الاتفاقية على سريان أي إجراء قد قام البنك باتخاذ مسبقاً؛ أو مسؤوليات أو أي من التزامات الطرفين التي تنشأ عن معاملات أو وقائع أخرى نشأت قبل إنهاء هذه الاتفاقية؛ أو التزام العميل بدفع رسوم ومصاريف البنك وفقاً لهذه الاتفاقية.
٤-٢-٣	يقر العميل بموجب هذه الاتفاقية بأن إنهاء الاتفاقية لا يمنح بالضرورة الحق للعميل باستلام و أصوله و/أو تسهيل استثماراته فوراً. يخضع توافر أو استرداد تلك الأصول لتلك المتطلبات التي يفرضها أو يحددها الأمين أو الشخص المعين أو إداري الأصول، إن وجد و حق البنك في أن يسلم للعميل من النقد ما يعادل الأصول ذات الصلة (بدلاً من تسليم هذه الأصول) وفقاً لشروط هذه الاتفاقية.
٥-٢-٣	في حالة استلام خطاب إنهاء من العميل أو عند حلول موعد الإنهاء (أيهما أقرب) يحق للبنك وقف و أو إنهاء الخدمات بالإضافة إلى أية خدمات ملحقه أو استثمارات في أية من الأصول بما في ذلك اتمام أي التزامات غير قابلة للإلغاء تم الشروع بها مسبقاً قبل تاريخ استلام إخطار الإنهاء. أما بخصوص المعاملات التي تمت سواء من جانب البنك و/أو وكلائه قبل الإنهاء سيتم تفعيلها وفقاً لشروط و أحكام هذه الاتفاقية و بالطريقة التي يريتها البنك وفقاً لإرادته المنفردة.
٦-٢-٣	و في جميع الأحوال يحق للبنك غلق حساب / حسابات العميل وذلك دون ابداء اية إخطارات و/أو إندارات للعميل، و في حالة وجود اية أموال في حساب / حسابات العميل سيقوم البنك بسداد تلك الأموال (إن وجدت) لإجراء المقاصة وذلك بعد خصم كافة المصاريف و العمولات و الترتيبات (بأي طريقة يحددها البنك وفقاً لتقديره الخاص) بأي طريقة سائدة يستخدمها البنك في ذلك الوقت وفقاً للفقرة ١٠ من شروط وأحكام هذه الاتفاقية.

4 - FEES AND EXPENSES	
4-1	The Customer shall pay the Bank all fees, expenses and charges in accordance with the terms of this Agreement and as set out in the Schedule of Fees and Charges ("Service Charges"). If, in the view of the Bank, Value Added Tax or any other similar tax ("Tax") is payable by the Customer, such Tax shall be payable in addition to, and at the same time as, the Service Charges.
4-2	The Customer agrees to pay the Bank all other expenses that may be charged to the Bank by its Agents or any third party in respect of the provision of any Services or Ancillary Services for and on behalf of the Customer in accordance with this Agreement ("Agent Fees").
4-3	The Bank is entitled to, and the Customer expressly authorizes the Bank to, debit from the Customer's Bank Account amounts equal to the Service Charges, Agent Fees and any Tax payable by the Customer on accordance with the terms hereof.

5 - PAYMENT PROCEEDS	
5-1	Subject to the terms of this Agreement, the Bank shall credit the Customer's Bank Account with the balance of proceeds resulting from the redemption, liquidation or disposal of the Assets in accordance with their terms.
5-2	No proceeds shall be credited to the Customer's Bank Account unless and until the Bank shall have realized, collected or received such proceeds.

6 - NOTICES	
	Notices to the Bank by the Customer, and to the Customer by the Bank, shall be in writing in accordance with Paragraph 11 (Communications) of the Terms and Conditions of this Agreement.

TERMS AND CONDITIONS

1 - DEFINITIONS AND INTERPRETATION	
1-1	<p>The following terms have the following meanings:</p> <p>Affiliate means an entity that is directly or indirectly under the control of the Bank or an entity that, directly or indirectly, controls the Bank or an entity that is commonly controlled by the Bank.</p> <p>Appendix means any document attached (or to be attached) hereto or otherwise expressed to be an Appendix to this Agreement, which, when signed by the Customer shall form part of this Agreement.</p> <p>Agent means any financial institution, investment company, custodian, any Affiliate or third party appointed by the Bank to perform one or more Services or Ancillary Services in connection with this Agreement.</p> <p>Agent Fees has the meaning given to it in Clause 4 (Fees and Expenses) above.</p> <p>Ancillary Services means services which are ancillary to the Services, including but not limited to, custodian arrangements, trade execution, nominee services and trust services.</p> <p>Assets mean those rights, privileges, title, benefits and/ or interests, whether present or future, certain assets, including but not limited to securities, shares, stocks, equity instruments, collective investment schemes, treasury bills, certificates of deposits, loan notes, bonds, debentures, sukuk, money market instruments, in each case whether listed or unlisted, and any Cash Sum.</p> <p>Bank means Emirates NBD Bank (PJSC) and any of its successors or assignees.</p>

٤ - الرسوم والنفقات	
١-٤	يلتزم العميل بسداد كافة الرسوم والنفقات للبنك وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية و كما هي موضحة في جدول "الرسوم والنفقات" ("رسوم الخدمات") . إذا كان البنك يرى وجوبية سداد ضريبة القيمة المضافة أو أي ضريبة أخرى مماثلة ("ضريبة") من قبل العميل ، فسيتم سداد هذه الضريبة بالإضافة إلى رسوم الخدمة في نفس وقت سداد رسوم الخدمات.
٢-٤	يوافق العميل على سداد كافة النفقات الأخرى للبنك والتي يقوم البنك بسدادها إلى الوكيل أو أي طرف ثالث فيما يتعلق بتقديم أي من خدمات أو الخدمات الملحقة بالنيابة عن العميل وفقاً لهذه الاتفاقية ("رسوم الوكيل").
٣-٤	يحق للبنك ، ويخول العميل صراحةً للبنك ، الخصم من اية مبالغ بالحساب / الحسابات البنكية / البنكية للعميل بما يعادل رسوم الخدمة ورسوم الوكيل وأي ضريبة مستحقة الدفع من قبل العميل وفقاً لشروط هذه الاتفاقية.

٥ - حصيلة الدفع	
١-٥	مع مراعاة الأحكام الخاصة بهذه الاتفاقية ، يودع البنك في الحساب المصرفي رصيد الإيرادات الناتجة عن استرداد الاستثمارات أو بيع الأصول أو تصفيتها أو بخلاف ذلك.
٢-٥	لا يتم إيداع أي إيرادات في الحساب المصرفي فيما يتعلق بمعاملة معينة إلا إذا قام البنك بتحويلها أو استلامها.

٦ - الإخطارات	
	يجب أن تكون الإشعارات المرسلة إلى البنك من قبل العميل ، والعمل من قبل البنك ، مكتوبة وفقاً للفقرة ١١ (الاتصالات) من شروط وأحكام هذه الاتفاقية.

الشروط والأحكام

١ - التصريحات والضمانات	
١-١	<p>تحتوي المصطلحات التالية على المعاني التالية:</p> <p>شركة شقيقة تعني الشركة التي تكون بصورة مباشرة أو غير مباشرة تحت سيطرة البنك أو الشركة التي تسيطر على البنك بصورة مباشرة أو غير مباشرة أو الشركة التي تكون تحت سيطرة البنك بالاشتراك مع غيره.</p> <p>الملحق تعني مستنداً واحداً أو أكثر مرفقاً أو سوف يتم إرفاقه مع الاتفاقية على الخدمات، ويعتبر أي ملحق يتم توقيعه من جانب العميل على أنه جزء لا يتجزأ من اتفاقية الخدمات الاستثمارية.</p> <p>الوكيل تعني أي مؤسسة مالية وشركة استثمار وأمين حفظ أو بخلاف ذلك أي شركة مرخصة / شخص مرخص حسب الأصول (بما في ذلك أي شركة تابعة) أو أي طرف ثالث/أخر قد تم تعيينه من قبل البنك للقيام بكل أو جزء من التزامات البنك أو تقديم خدمات بموجب هذه الاتفاقية.</p> <p>أجور الوكيل محددة في المادة ٤ (الرسوم والنفقات) أعلاه.</p> <p>الخدمات الملحقة تعني الخدمات المرتبطة بالخدمات ، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر ، ترتيبات الحفظ ، تنفيذ الصفقات ، خدمات المرشح وخدمات الحفظ والائتمان.</p> <p>الأصول تعني تلك الحقوق والامتيازات والاستحقاقات والمزايا والمصالح، سواء كانت حالية أو مستقبلية في الاستثمارات بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الأسهم المالية أو الأسهم و / أو برامج الاستثمار الجماعي و / أو أدوات الخزينة و / أو شهادات الودائع و / أو مذكرات القرض و/أو السندات و / أو سندات الدين والصكوك و / أو أدوات سوق المال في كل حالة سواء كانت مدرجة أو غير مدرجة والمبالغ النقدية والأوراق المالية.</p> <p>البنك يعني بنك الإمارات دبي الوطني (ش.م.ع) أو أي من المتنازل لهم أو خلفهم.</p>

Bank Account means the account(s) in the name of the Customer under the CIF number(s) specified above or any account or sub account opened by the Customer, or the Bank, to facilitate the Services, and includes any renewal, substitution or re-designation of any such account (in all cases, subject to the approval of the Bank).

Cash Sum means, at the relevant time, the amounts (in any currency) standing to the credit of the relevant Bank Account.

Client investment risk profile means the Appendix attached hereto and which is entitled "Client investment risk profile", including the section entitled "Client Financial Profile".

Commencement Date means the date of this Agreement.

Customer means the primary applicant and joint applicant(s) (if applicable) as named above.

CIF number means the customer information file number of the primary applicant (and joint applicant(s), if applicable).

General Terms and Conditions of Accounts and Banking Services for Emirates NBD (PJSC) means the then current General Terms and Conditions of Accounts and Banking Services for Emirates NBD (PJSC), which are subject to amendment from time to time by the Bank in its sole and absolute discretion, and available to view on the Bank's website, <https://www.emiratesnbd.com/>

Initial Funds means such Cash Sum, as notified to the Customer, required by the Bank from the Customer to perform the Services and Ancillary Services pursuant to this Agreement.

Investment means the buying, selling, disposing or retention of, or investment or exchange in, Assets, or otherwise engaging in transactions involving or relating to the purchase, acquisition, sale, disposal, retention, investment or management of the Assets in accordance with the terms of this Agreement, and which, in all cases, under no circumstances shall be construed as a deposit as defined in Article 371 and 372 of Commercial Transaction Law No 18 of 1993, as amended from time to time.

Non-Discretionary Investment Management Mandate means, strictly subject to express instructions to the Bank by the Customer for each investment, the right vested in the Bank to act, refrain from acting or otherwise to purchase, acquire, sell, dispose of, retain, exchange or hold Assets.

Portfolio Account means a statement of account maintained by the Bank in the name of the Customer under the CIF number(s) specified above and which states the interests and entitlements of the Customer in the Assets which are the subject of an Investment made on behalf of the Customer in accordance with the terms of this Agreement.

Portfolio means a portfolio of Assets held for and on behalf of customers of the bank, including the Customer.

Portfolio Specification means the purposes and characteristics of a particular Investment, the performance objectives and any restrictions on any such Investment, pursuant to the terms of this Agreement.

Risk Disclosure means the risks set out in paragraph 5 (Risk, Liability, & Indemnity).

Schedule of Fees and Charges means the then current Schedule of Fees and Charges, which are subject to amendment from time to time by the Bank in its sole and absolute discretion, and available to view on the Bank's website, <https://www.emiratesnbd.com/>

الحساب المصرفي يعني حساب العميل بموجب رقم ملف العميل المحدد أعلاه و/أو أي حساب / حسابات و/أو حساب/حسابات فرعي/فرعية تم فتحه من قبل العميل أو البنك لتسهيل خدمات الاستثمار. يشمل مصطلح الحساب المصرفي أي تجديد أو حساب فرعي أو استبدال أو إعادة تصنيف لذلك الحساب بشكل مقبول لدى البنك.

مبلغ نقدي تعني المبالغ الخاصة بالعميل، (بأي عملة) التي يتم إيداعها من وقت لآخر في الحساب المصرفي.

موجز بيانات المخاطرة الاستثمارية للعميل يعني الملحق بهذه الاتفاقية والذي يحمل عنوان " موجز بيانات المخاطرة الاستثمارية للعميل " ، بما في ذلك القسم بعنوان "الملف المالي للعميل".

تاريخ البدء يعني تاريخ هذه الاتفاقية.

العميل يعني مقدم الطلب الرئيسي / أي من مقدمي الطلب المشترك (أن وجد) على النحو المذكور أعلاه.

يشير رقم CIF إلى رقم ملف معلومات العميل لمقدم الطلب الأساسي (ومقدم الطلب المشترك ، إن وجد).

الشروط والأحكام العامة للحسابات والخدمات المصرفية لبنك الإمارات دبي الوطني (ش.م.ع) تعني الشروط والأحكام العامة الحالية للحسابات والخدمات المصرفية لبنك الإمارات دبي الوطني (ش.م.ع) ، والتي تخضع للتعديلات من وقت لآخر من قبل البنك وأما لتقديره المطلق، ومتاحة لعرضها على موقع البنك على شبكة الإنترنت ، <https://www.emiratesnbd.com/>

أصل المبالغ تعني هذا المبالغ النقدية ، كما هي معلقة للعميل ، من قبل البنك حتى يقوم بإداء الخدمات والخدمات التابعة بموجب هذه الاتفاقية.

الاستثمار يعني شراء أو بيع أو حجز أو استثمار أو صرف أو خلاف ذلك الدخول في معاملات تنطوي على أو تتعلق بحجز أو التصرف أو إدارة الأصول و الدمج و الإندماج و البيع وفقاً لشروط هذه الاتفاقية ، والتي يجب أن لا تفسر في أي حال من الأحوال على أنه ودیعة وفقاً للتعريف الوارد في المادة ٣٧١ و ٣٧٢ من قانون المعاملات التجارية رقم ١٨ لسنة ١٩٩٣ ، وصيغته المعدلة من وقت لآخر.

الإدارة غير الاختيارية للاستثمار تعني إدارة الاستثمار غير الاختيارية ، فيما يتعلق باستثمار معين ، بشكل صارم توجيهات صريحة إلى البنك من قبل العميل ، والحق المخول للبنك بالتصرف ، أو الامتناع عن التصرف أو الشراء ، أو البيع ، أو التصرف ، الاحتفاظ أو تبادل أو الاحتفاظ بالأصول.

حساب المحفظة أو المحفظة تعني كشف حساب يحتفظ به البنك باسم العميل تحت رقم (أرقام) CIF المحدد أعلاه والذي ينص على مصالح واستحقاقات العميل تحت الموجودات التي تخضع للاستثمار نيابة عن العميل وفقاً لشروط هذه الاتفاقية

المحفظة تعني محفظة الأصول المحتفظ بها نيابة عن عملاء البنك و المتضمنة العميل أيضاً.

مميزات المحفظة تعني الأغراض والمميزات الخاصة بالاستثمار وأهداف الأداء وأية قيود على الإستثمار كما هو محدد في الاتفاقية.

الإفصاح عن المخاطر يعني المخاطر المحددة في الفقرة ٥ (المخاطر ، المسؤولية ، والتعويض).

جدول الرسوم والتكاليف يعني جدول الرسوم والتكاليف الحالي ، والذي يخضع للتعديل من وقت لآخر من قبل البنك وفقاً لتقديره الخاص والمطلق ، ومتاح للعرض على موقع البنك <https://www.emiratesnbd.com/>

	<p>Services means the investment services and other related wealth management services to be delivered or arranged by the Bank or its Agents for and on behalf of the Customer in relation to the Assets in accordance with the terms of this Agreement, including but not limited to, making Investments, administering, dealing, arranging and settling transactions in relation to the Assets and /or any Ancillary Services.</p> <p>Service Charges has the meaning given to it in Clause 4 (Fees and Expenses) above.</p> <p>SCA means Emirates Securities and Commodities Authority.</p> <p>Tax has the meaning given to it in Clause 4 (Fees and Expenses) above.</p> <p>Terms and Conditions means the terms and conditions set out in this Agreement.</p> <p>Term has the meaning given to it in Clause 3.1 (Term) above.</p> <p>Termination Date means the date on which this Agreement is terminated in accordance with Clause 3.2 (Termination) above.</p> <p>Title Documents mean any and all documents representing or evidencing the ownership or proprietary right to a particular Asset as described therein.</p> <p>UAE means United Arab Emirates.</p>
--	--

1-2	The headings contained in these Terms and Conditions are so employed for convenience of reference only and are not intended to define, construe, limit, expand or describe the scope or intent of this Agreement.
1-3	In these Terms and Conditions, unless the context otherwise requires; reference to the singular includes the plural and vice versa; reference to a gender includes the other gender unless the context otherwise requires; and reference to "it" shall mean the Customer whether such Customer is one or more single individuals or legal entities.

	<p>الخدمات تعني الخدمات الاستثمارية والحلول الأخرى ذات الصلة بإدارة الثروات التي سوف يقوم البنك بتقديمها أو الترتيب لها بنفسه أو من خلال الغير إلى ونيابة عن العميل في ما يتعلق بالأصول، على سبيل المثال لا الحصر، استثمار وإدارة وترتيب وتسوية معاملات في ما يتعلق بالأصول وأداء خدمات مرتبطة بها.</p> <p>رسوم الخدمات تعنى ما هو مذكور فى المادة (٤) (الرسوم والنفقات) أعلاه.</p> <p>هيئة الإمارات للأوراق المالية والسلع تعني هيئة الأوراق المالية والسلع.</p> <p>الضرائب تعنى ما هو مذكور فى المادة (٤) (الرسوم والنفقات) أعلاه.</p> <p>الشروط و الأحكام تعني الشروط و الاحكام المنصوص عليها فى هذه الاتفاقية.</p> <p>مدة الاتفاقية تعنى ما هو مذكور فى المادة (٣,١) أعلاه.</p> <p>تاريخ الإنهاء يعنى التاريخ الذي يتم فيه إنهاء هذه الاتفاقية وفقاً للمادة ٣,٢ (الإنهاء) أعلاه.</p> <p>مستندات الملكية تعني أي وكل المستندات التي تمثل أو تثبت ملكية أو حق ملكية للأصل محدد كما هو مبين فيه.</p> <p>أ.ع.م. تعني دولة الإمارات العربية المتحدة.</p>
--	--

٢-١	تستخدم العناوين المتضمنة في هذه الشروط والأحكام كمرجع فقط ولا تهدف الى التعريف أو التفسير أو التحديد أو توسيع أو وصف نطاق أو نية الاتفاقية .
٣-١	في هذه الشروط والأحكام، ما لم يتطلب السياق خلاف ذلك ،تشتمل الإشارة إلى المفرد والجمع والعكس والإشارة إلى الجنس تتضمن الجنس الآخر ما لم يتطلب السياق خلاف ذلك . الإشارة إلى "it" تعني العميل سواء كان هذا العميل واحداً أو أكثر من الأفراد أو الكيانات القانونية.

2 - SERVICES	
2-1	Provision of Services
2-1-1	The Services and Ancillary Services will be provided by the Bank for and on behalf of the Customer in accordance with this Agreement.
2-1-2	Unless the Customer specifically instructs the Bank to provide the Services in respect of an Investment on an execution only basis in accordance with Paragraph 2-6-5 (Execution Only Transactions), the Bank will provide the Services to the Customer on a Non-Discretionary Investment Management Mandate basis only.
2-1-3	In all circumstances, the Bank shall be entitled to appoint an Agent to provide the Services and/or the Ancillary Services.
2-2	If Services relating to Investments carrying risks which are (in the view of the Bank) peculiar risks, and which (in the view of the Bank) require additional agreements to be entered into by the Customer, the Customer shall be required to execute any such additional agreements (in the form of Appendices or otherwise) in order for the Customer to be entitled to avail of such Investments carrying such peculiar risks in accordance with this Agreement as supplemented by any such additional agreement.
2-3	Cash Sum
2-3-1	No Investment will be made on behalf of a Customer if there is an insufficient Cash Sum in the Customer's Bank Account to make such an Investment.
2-3-2	The Cash Sum will be utilized by the Bank during the Term as and when required to make Investments for and on behalf of the Customer and to pay such Service Charges, Tax, and Agent Fees, as required. For this purpose, the Bank is hereby authorized to debit the Bank Account with such necessary funds to meet the requirements of any Investment and the performance of the Services and the Ancillary Services in accordance with the terms hereof.
2-3-3	The Customer represents, acknowledges, agrees and understands that the Cash Sum and or any amount credited to the Customer's Bank Account is not, and shall not be treated as, a cash deposit for the purposes of Article 371 and 372 of the Commercial Transaction Law No. 18 of 1993, as amended from time to time.
2-4	Compliance and Anti Money Laundering
	Each of the provision of Services and Ancillary Services and the making of any Investment pursuant to the terms of this Agreement is strictly subject to each of the Bank and any applicable Agent completing to its satisfaction verification procedures in respect of the Customer's identity and source of funds in accordance with all applicable anti-money laundering, anti-bribery and economic sanctions laws and regulations. The Customer may be required, from time to time, to provide such additional evidence as is required by the Bank or its Agents, in each case at their sole and absolute discretion, including from the Customer's bankers, legal representatives or accountants. Neither the Bank nor any of its Agents shall be obliged to perform any Service or Ancillary Service, to make any Investment or to apply some or all of the Cash Sum or assets (as applicable) for an Investment unless and until all such verification procedures shall have been completed to the satisfaction of the Bank and its Agents (as applicable).
2-5	Available Assets
	Investments shall be strictly limited to such Assets which are available for Investment for and on behalf of the Customer by the Bank or its Agents, whether inside or outside of the United Arab Emirates. Neither the Bank nor any of its Agents is obliged to make Investments in Assets in respect of which neither the Bank nor any of its Agents have any prior arrangement with the issuers, custodians, holders, administrators or otherwise, of such Assets.

٢ - الخدمات	
١-٢	تقديم الخدمات
١-١-٢	سيتم توفير الخدمات والخدمات الملحقة من قبل البنك بالنيابة عن العميل ووفقاً لهذه الاتفاقية.
٢-١-٢	ما لم يطلب العميل من البنك تحديداً تقديم الخدمات فيما يتعلق بالاستثمار على أساس التنفيذ فقط وفقاً للفقرة ٢-٦-٥ (تنفيذ المعاملات فقط) ، سيقدم البنك الخدمات للعميل على أساس غير تقديري لإدارة الاستثمار على أساس الانتداب فقط.
٣-١-٢	في جميع الأحوال ، يحق للبنك تعيين وكيل لتقديم الخدمات و / أو الخدمات الملحقة.
٢-٢	إذا كانت الخدمات المتعلقة بالاستثمارات التي تنطوي على مخاطر (في تقدير البنك) مخاطر خاصة ، والتي (في تقدير البنك) تتطلب إبرام اتفاقيات إضافية من قبل العميل ، يجب على العميل تنفيذ أي من هذه الاتفاقيات الإضافية (في شكل مرفقات أو غير ذلك) من أجل أن يحق للعميل الاستفادة من هذه الاستثمارات التي تحمل مثل هذه المخاطر الخاصة وفقاً لهذه الاتفاقية كما تستكمل بأي اتفاقية إضافية كهذه.
٣-٢	المبلغ النقدي
١-٣-٢	لن يتم البدء في اتخاذ أية إجراءات في أي استثمار نيابة عن العميل قبل أن يكون هنالك مبلغاً نقدياً كافياً في حساب / حسابات العميل كأموال صافية مودعة في الحساب المصرفي.
٢-٣-٢	سوف يتم استخدام المبلغ النقدي بواسطة البنك، خلال فترة الاتفاقية ، حيثما وعندما يكون مطلوباً القيام باستثمارات بإسم نيابة عن العميل و لسداد قيمة الخدمات المؤداة و الضرائب و رسوم الوكيل . لهذا الغرض يكون البنك مفوضاً بموجب بخصم الأموال الضرورية من الحساب المصرفي للوفاء بمتطلبات أي استثمار، بالإضافة إلى أداء أية خدمات ملحقة.
٣-٣-٢	يوافق ويفهم أنه لن يتم اعتبار المبلغ النقدي و / أو أي مبلغ مودع في الحساب المصرفي على أنه مبلغ نقدي مودع كما هو مبين في المادة ٣٧١ و ٣٧٢ من قانون المعاملات التجارية رقم ١٨ لسنة ١٩٩٣ ، وتعديلاته من وقت لآخر
٤-٢	الرقابة ومكافحة غسل الأموال
	يجب أن يخضع الاستثمار لإكمال البنك أو وكلائه متطلبات التحقق الضرورية فيما يتعلق بتفادي غسل الأموال طبقاً لشرط هذه الاتفاقية بشكل صارم لكل من البنك وأي وكيل يجوز له أن يستكمل إجراءات التحقق فيما يتعلق بهوية العميل ومصدر التمويل وفقاً لجميع قوانين ولوائح مكافحة غسل الأموال وقوانين مكافحة الإرهاب والإجراءات الاقتصادية السارية . قد يكون مطلوباً من العميل من وقت لآخر تقديم دليل إضافي ضروري من البنوك التي يتعامل معها أو مصادر الأموال الأخرى قبل إجرائه لأي استثمار في كل حالة وفقاً لتقديرهم الخاص والمطلق ولا يجوز استخدام المبلغ النقدي للاستثمار. لا يلتزم البنك أو أي من وكلائه بأداء أي خدمة أو خدمة تابعة ، أو القيام بأي استثمار أو تطبيق بعض أو كل المبلغ النقدي للاستثمار حتى تكتمل عملية التحقق والتطابق لارضاء البنك ووكلائه (حسب الاقتضاء).
٥-٢	الأصول
	يقتصر الاستثمار تحديداً على تلك الأصول المتاحة للعميل من قبل البنك أو وكلائه سواء أن كان داخل أو خارج الإمارات العربية المتحدة. لا يلتزم البنك أو أي من وكلائه بإجراء استثمارات في الأصول التي لا يوجد لدى البنك أو أي من وكلائه أي ترتيبات مسبقة مع مصدره أو أمنائه أو مالكه أو إداريه.

2-6	<p>Non-Discretionary Investment Management Mandates: Strictly subject to the following conditions, the Bank shall provide Services and Ancillary Services to the Customer pursuant to a Non-Discretionary Investment Management Mandate:</p> <p>2-6-1 The Customer irrevocably undertakes to subscribe to, to accept delivery of and to consider: i) All newsletters, data and research on entities, businesses, economies, Assets, and/or any other written, verbal or electronic material on economic and financial trends, and other news which will be provided to the Bank by independent economic and financial research data providers with whom the Bank has supply agreements in place ("Financial Information") and which the Bank will provide to the Customer; and</p>	<p>تفويضات إدارة الاستثمار غير الاختيارية: يقدم البنك الخدمات أدناه للعميل كجزء من خدمات الإدارة غير الاختيارية للاستثمار وتم الاتفاق على ما يلي: يتعهد العميل بشكل لا رجعة فيه بالاشتراك ، لقبول التسليم والنظر في: وقبول و تقديم جميع الرسائل الإخبارية والبحوث حول الشركات () ا و / أو أي مواد أخرى مكتوبة أو شفوية أو إلكترونية حول التوجهات الاقتصادية والمالية حول فرص الاستثمار والأخبار الأخرى التي سوف يقوم البنك بالحصول عليها من مقدمي البيانات المستقلة للأبحاث الاقتصادية والمالية الذين يوجد لدى البنك اتفاقيات توريد (النشرات المالية " . والتي سيقدمها البنك إلى العميل ؛ و "</p>	٦-٢ ١-٦-٢
2-7	<p>Arranging Investments In respect of any Investment to be made by the Bank on behalf of the Customer pursuant to the terms of this Agreement, the Customer hereby authorizes the Bank, without any further notice between the parties required to:</p> <p>(i) Arrange for execution of Investments on behalf of the Customer on the best available terms provided that the Bank will act in good faith and in a fair and reasonable manner;</p> <p>(ii) Arrange on behalf of the Customer, if the Bank is of the view that it is expedient or beneficial for its customers to do so, any Investment or series of Investments by amalgamating such Investment(s) with transactions on behalf of other customers of the Bank as part of one single transaction to be made collectively for the benefit of several customers of the Bank. The Customer acknowledges and agrees that a delay may occur in implementing customer instructions, and accordingly a delay in executing such a transaction for the benefit of several customers of the Bank may have a negative impact on the price or terms that the Customer may obtain in respect of the relevant Investment;</p> <p>Ordinary Collateral In respect of any Investments to be entered into by the Bank or its Agents on behalf of the Customer, if in the view of the Bank at its sole and absolute discretion an Investment of the Customer carries such risk that warrants a requirement for collateral, the Bank may at any time require that the Customer transfer to, and pledge in favour of, the Bank a cash amount or assets acceptable to the Bank, in each case of such value as the Bank may determine (Ordinary Collateral).</p> <p>The Customer irrevocably undertakes to transfer to the Bank, and to pledge in favour of the Bank, Ordinary Collateral within one Business Day of demand by the Bank.</p> <p>If the Customer breaches this undertaking, the Bank is entitled and fully authorized, but not obliged, to:</p> <p>(i) liquidate any of the Investments which are in the process of being made for and on behalf of the Customer by carrying out reverse operations on the due dates initially fixed, with any and all losses being borne by the Customer; and</p> <p>(ii) Liquidate immediately and without notice all or part of the Customer's assets with the Bank, including by deducting amounts from the Cash Sum in the Customer's Bank Account and liquidating Assets standing to the credit of the Customer's Portfolio Account.</p> <p>If the Ordinary Collateral is insufficient to cover any losses, costs, or expenses of the Bank or its Agents (as applicable), the Bank is entitled, but not obliged, to liquidate, immediately and without notice to the Customer, all or part of the Customer's assets with the Bank, including deducting amounts from the Cash Sum in the Customer's Bank Account and liquidating Assets standing to the credit of the Customer's Portfolio Account.</p>	<p>ترتيب الاستثمارات ٧-٢ فيما يتعلق بأي استثمار يقوم البنك بإدارته نيابة عن العميل سيتم إجرائه وفقاً لبنود هذه الاتفاقية ، يصرح العميل بموجبه للبنك ، دون أي إشعار آخر بين الطرفين ، بما يلي: (i) اتخاذ الترتيبات اللازمة لتنفيذ الاستثمارات نيابة عن العميل على أفضل الشروط المتاحة بشرط أن يتصرف البنك بحسن نية وبطريقة عادلة ومعقولة؛ (ii) الترتيب لأي استثمار أو مجموعة عمليات استثمار، إذا كان ضرورياً، للعميل بدمج هذه الاستثمارات مع المعاملات المطلوبة من عملاء آخرين كجزء من معاملة واحدة يتم إجراؤها بشكل جماعي لفائدة العديد من العملاء. لهذا الغرض يقر العميل بأنه قد يحدث تأخير في تطبيق تعليمات العميل (أو اتخاذ قرار بالنيابة عن العميل) من شأنه أن يؤثر على السعر الذي قد يحصل عليه العميل في عملية استثمار محددة؛ ضمانات عادية فيما يتعلق بأي استثمارات يبرمها البنك أو وكلائه نيابة عن العميل ، إذا كان في رأي البنك وفقاً لتقديره الخاص والمطلق ، فإن استثمار العميل ينطوي على مثل هذه المخاطر التي تتطلب شرطاً لوجود ضمانات ، يجوز للبنك في أي وقت أن يطلب من العميل أن ينقل إلى البنك وأن يرهن لصالحه مبلغاً نقدياً أو أصولاً مقبولة لدى البنك ، في كل حالة من الحالات التي قد يحددها البنك (الضمانات العادية). يتعهد العميل بشكل لا رجعة فيه بتحويل و رهن الضمانات العادية خلال يوم عمل واحد من تاريخ طلب البنك . إذا خالف العميل هذا التعهد ، يحق للبنك ويخوّل بالكامل ، ولكن ليس ملزماً ، بالتالي: (i) تصفية أي من الاستثمارات نيابة عن العميل سواء في خلال مرحلة انشاء الاستثمار و عن طريق القيد العكسي في الحساب وذلك في المواعيد المحددة لذلك ، مع تحمل العميل لجميع الخسائر و (ii) على الفور وبدون إشعار للعميل ، تصفية كل أو جزء من أصول العميل لدى البنك ، بما في ذلك خصم المبالغ من المبلغ النقدي في الحساب المصرفي للعميل وتصفيات الأصول التي تقيدتها إلى رصيد حساب محفظة العميل. إذا كان الضمان العادي غير كاف لتغطية أي خسائر أو تكاليف أو نفقات للبنك أو وكلائه (حسب ما يقتضيه الأمر) ، يحق للبنك ، ولكن ليس ملزماً ، أن يقوم بالتصفية ، مباشرة ودون إشعار العميل ، كل أو جزء من أصول العميل لدى البنك ، بما في ذلك خصم المبالغ من المبلغ النقدي في الحساب المصرفي للعميل وتسجيل الأصول الدائمة إلى رصيد حساب محفظة العميل.</p>	

2-8	<p>Custody and Nominee Arrangements</p> <p>The Customer hereby authorizes the Bank, without any further notice between the parties required: (i) to appoint an Agent to act as custodian to hold Assets for and on behalf of the Customer; and (ii) to appoint other Agents to hold Assets in a Portfolio in custody for and on behalf of the Bank, interests in which the Bank shall in turn hold for and on behalf of the Customer in accordance with the terms of this Agreement.</p> <p>In this respect the Customer acknowledges and agrees that:</p> <p>2-8-1 Assets and any associated Title Documents (if any) may be held either directly or indirectly by one or more Agents, including custodians, clearing systems, overseas banks, brokers, trustees or agents, whether or not connected to, or appointed directly by, the Bank, provided that it is solely for the purpose of the Services and/or Ancillary Services (as applicable).</p> <p>2-8-2 Assets may be held in a jurisdiction outside the United Arab Emirates and for this purpose the Assets may be subject to such applicable market practices, rules and regulations enforceable in that jurisdiction, including those related to insolvency, which may differ from those applicable in the United Arab Emirates.</p> <p>2-8-3 Assets may be held under specific and/or general pooling arrangements, which may mean that entitlements may not be identifiable by separate Title Documents, physical documents or equivalent electronic records. Any shortfall or loss incurred as a result of a default or otherwise in any such Assets shall be shared pro-rata amongst all customers of the Bank which are affected. However, the Bank shall, whenever reasonably practicable, segregate in its own books the Assets (whether forming part of a Portfolio or otherwise) owned by the Bank and shall maintain the Customer's Portfolio Account to evidence the Customer's interests in the relevant Assets.</p> <p>2-8-4 Assets may be registered in the name of the Bank or its appointed Agents to be held for the benefit of the Customer. In all cases, the Bank retains the right to decline to hold Assets as nominee and to arrange for the registration of any Assets in its own name or in the name or custody of an Agent.</p> <p>In the absence of any express instruction to the contrary, the Bank is hereby authorized by the Customer (i) to exercise (or provide instructions to the relevant Agent, as applicable) on behalf of the Customer any subscription, conversion, voting or other rights; or (ii) to satisfy any liabilities arising from or in respect of any of the Assets; and (iii) to take any action which is required to safeguard the Assets of the Portfolio Account and a Portfolio (as applicable), in the case of each of (i), (ii) and (iii), in the Bank's sole and absolute discretion.</p> <p>2-8-5 The Customer acknowledges and agrees that Assets (or interests in Assets) held in the name of the Bank or an Agent for the benefit of the Customer may not be readily transferred to accounts of the Customer with other institutions and may need to be liquidated in order to facilitate a transfer.</p> <p>2-8-6 The liquidation of Assets (or interests in Assets) and transfer of the relevant proceeds shall result in costs and expenses (which may be substantial) being payable by the Customer. The Customer undertakes to pay all such costs and expenses, which may be deducted by the Bank from the proceeds of liquidation of such Assets (or interests in Assets), or, should there be insufficient funds available from the proceeds, from the Customer's Bank Account or any other assets of the Customer with the Bank or any collateral of the Customer held by the Bank pursuant to the terms hereof.</p>	<p>ترتيبات الحفظ والتعيين</p> <p>٨-٢</p> <p>يخول العميل للبنك بموجب هذه الاتفاقية بدون الحاجة اية اعدارات او اخطارات للقيام (i) بتعيين أمين للاحتفاظ بالأصول سواء كانت مسجلة أو على شكل لحامله، (ii) بتعيين وكلاء للحفظ للأصول في المحفظة نيابة عنه لتنفيذ الغرض من هذه الاتفاقية ووفقاً لشروط .</p> <p>في هذا الصدد يقر العميل ويوافق على ما يلي:</p> <p>١-٨-٢ يجوز الاحتفاظ بالأصول ومستندات الملكية (إن وجدت) إما بشكل مباشر أو غير مباشر من قبل وكيل أو أكثر أو الغير، بما في ذلك الأمانة أو أنظمة المقاصة والبنوك الخارجية أو الوسطاء أو الوكلاء، سواء كانوا أو لم يكونوا ذوي صلة بالبنك وذلك شريطة أن يكون ذلك بغرض الخدمات فقط.</p> <p>٢-٨-٢ يجوز الاحتفاظ بالأصول في ولاية قضائية خارج الإمارات العربية المتحدة، ولهذا الغرض، قد تخضع الأصول لممارسات ولوائح ونظم السوق السارية في تلك الولاية القضائية، بما في ذلك تلك المتصلة بالإعسار والتي قد تختلف من تلك المطبقة في الإمارات العربية المتحدة.</p> <p>٣-٨-٢ يجوز الاحتفاظ بالأصول ضمن ترتيبات محددة و / أو ضمن ترتيبات تجميع عامة ، وهذا قد يعني أن الاستحقاقات قد لا يتم تحديدها وفقاً لمستندات ملكية مستقلة أو المستندات الجوهرية الأخرى أو السجلات الإلكترونية المماثلة. قد تتم مشاركة أي نقص أو تقصير بالتناسب بين كافة العملاء المتأثرين. مع ذلك، على البنك عندما يكون ذلك عملياً بشكل معقول أن يفصل في سجلاته الخاصة بين الأصول وبين تلك الأصول المملوكة من قبل البنك وأن يحتفظ بسجلات مكتملة ودقيقة تثبت ملكية العميل النفعية للأصول.</p> <p>٤-٨-٢ يجوز تسجيل الأصول بإسم البنك أو وكلائه المعيّنين أو شركائه التابعة لتصبح مملوكة نفعياً للعميل. جميع الأحوال يجوز للبنك أن يرفض الاحتفاظ بالأصول بصفته مساهماً مرشحاً ولن يكون مطلوباً تسجيل أي أصول بإسمه الخاص أو بإسم الوكيل أو تحت رعايته.</p> <p>في حالة عدم وجود أي تعليمات صريحة على خلاف ذلك ، يتم تفويض البنك بموجبه من قبل العميل (i) لممارسة (أو تقديم تعليمات إلى الوكيل ذي الصلة ، حسب الاقتضاء) نيابة عن العميل أي اشتراك أو تحويل أو تصويت أو حقوق أخرى . أو (ii) الوفاء بأي التزامات ناشئة عن أو فيما يتعلق بأي من الأصول. (iii) اتخاذ أي إجراء مطلوب لحماية موجودات حساب المحفظة (حسب الاقتضاء) ، في حالة كل من (i) و (ii) و (iii) ، يكون تقدير البنك مطلق.</p> <p>٥-٨-٢ يقر العميل ويوافق على أنه لا يجوز نقل الاصول (أو فوائدها) (الأصول) المحتفظ بها باسم البنك أو الوكيل لفائدة العميل بسهولة إلى حسابات العميل مع المؤسسات الأخرى وقد يلزم تصفيته لتسهيل التحويل.</p> <p>٦-٨-٢ يجب أن ينتج عن تصفية الأصول (أو فوائدها) وتحويل العائدات ذات الصلة التكاليف والنفقات (التي قد تكون ذات قيمة) التي يدفعها العميل. يتعهد العميل بدفع جميع هذه التكاليف والمصروفات ، والتي قد يتم خصمها من قبل البنك من عائدات تصفية هذه الأصول (أو الفوائد في الأصول) ، أو ، إذا لم تكن هناك أموال كافية متوفرة من العائدات ، من الحساب المصرفي للعميل. أو أي أصول أخرى للعميل مع البنك أو أي ضمانات للعميل يحتفظ بها البنك وفقاً لشروط هذه الاتفاقية.</p>
-----	--	--

2-8-7	The Bank may refuse any instruction from a Customer or otherwise to transfer registration or custody of an Asset to a third party if such instruction may result in a violation of the terms of the Asset or any applicable laws, rules or regulations.	يجوز للبنك رفض أي تعليمات من العميل أو غير ذلك لتحويل تسجيل أو حراسة الأصول إلى طرف ثالث إذا كان هذا التعليل قد يؤدي إلى انتهاك لشروط الأصول أو أي قوانين أو قواعد أو لوائح سارية.	V-8-2
2-9	<p>Redemption of Assets</p> <p>On redemption by the Customer of the Assets credited to its Portfolio Account and the Cash Sum credited to its Bank Account in accordance with the terms hereof, the Bank is under no obligation to deliver to the Customer Assets which are identical to those previously deposited by the Customer with the Bank or credited to the Portfolio Account of the Customer, provided that, subject to the Bank's right to deliver to the Customer the cash equivalent of the relevant Assets (in lieu of delivery of such Assets) in accordance with the terms of this Agreement, the Bank shall deliver, and the Customer agrees to receive, similar types of Assets to those previously deposited by the Customer or credited to the Customer's Portfolio Account.</p>	<p>استرداد الأصول</p> <p>عند الاسترداد من قبل العميل للأصول المودعة في حساب المحفظة والمبلغ النقدي المودع في حسابه البنكي وفقاً لشروط هذه الاتفاقية ، فإن البنك غير ملزم بتسليم أصول العميل التي تتطابق مع الأصول التي كانت مودعة من قبل العميل مع البنك أو مودعة في حساب المحفظة للعميل ، بشرط أن يخضع البنك حقه في أن يسلم للعميل ما يعادل النقد للأصول ذات الصلة (بدلاً من تسليم هذه الأصول) وفقاً لشروط هذا الاتفاقية ، يجب على البنك أن يسلم ، ويوافق العميل على استلام ، أنواع مشابهة من الأصول إلى تلك التي أودعها العميل سابقاً أو مودعة في حساب محفظة العميل.</p>	9-2
2-9-1	<p>If the Customer instructs the Bank to redeem and/or liquidate the Assets held on its behalf pursuant to the terms hereof, in order to facilitate disposal and delivery of the Customer's [Assets (or interests in Assets)] and the transfer of the balance of liquidation proceeds, the Customer hereby authorizes the Bank, to:</p> <p>(i) Receive all communications in respect of the Assets held by the Bank or an Agent;</p> <p>(ii) Hold Assets which are in bearer form on behalf of the Customer, provided that the Title Documents for such Assets are deposited with the Bank or the Agent noting that such assets may not necessarily bear the same Title Document reference upon redemption by the Customer;</p> <p>(iii) At any time and without notice to the Customer, transfer or cause to be transferred any Assets in the Portfolio which are held in the name of the Bank or an Agent for the benefit of the Customer to be then held in the name of the Customer, at the cost and expense of the Customer;</p> <p>(iv) Act as a nominee only for the Customer's Assets, whereby the bank will no longer provide Services or Ancillary Services pursuant to this Agreement.</p> <p>(v) At the sole and absolute discretion of the Bank, notwithstanding any instruction from a Customer to deliver Assets to the Customer, liquidate the Customer's Assets and deliver to the Customer the cash equivalent of the relevant Assets (in lieu of delivery of such Assets) in accordance with Paragraph 2-8-6 above.</p>	<p>في حالة طلب العميل من البنك لتسييل الأصول المحفوظة نيابة عن العميل وفقاً لشروط و الأحكام المنصوص عليها في هذه الاتفاقية و من أجل تسهيل التصرف وتسليم الأصول وكذلك استلام أي عائدات لسداد أو إجراء التحويلات أو إخطارات أو خلاف ذلك مما له صلة بالأصول ،يوافق العميل بموجبه البنك للقيام بما يلي:</p> <p>(i) استلام كل المراسلات بشأن الأصول التي يحتفظ بها الوكيل.</p> <p>(ii) الاحتفاظ بالأصول نيابة عن العميل ، شريطة أن يتم إيداع وثائق العنوان لمثل هذه الأصول لدى البنك أو الوكيل مع ملاحظة أن هذه الأصول قد لا تحمل بالضرورة نفس مرجع وثيقة العنوان عند الاسترداد من قبل العميل;</p> <p>(iii) القيام في أي وقت ودون أخطار العميل بتحويل أو العمل على تحويل أي أصول في حساب المحفظة من اسم البنك أو وكلائه إلى اسم العميل على حساب ونفقة العميل;</p> <p>(iv) التصرف بصفته وكيلاً فقط عن الأصول المحتفظ بها حيث لن يقوم البنك بعد ذلك بتقديم الخدمات أو الخدمات الملحقة بموجب هذه الاتفاقية.</p> <p>(v) وفقاً لتقدير البنك الخاص والمطلق ، بغض النظر عن أي تعليمات من العميل لتسليم الأصول إلى العميل ، سيقوم البنك بتصفية أصول العميل وتسليم العميل من النقد ما يعادل للأصول ذات الصلة (بدلاً من تسليم هذه الأصول) وفقاً للفقرة 2-8-6 أعلاه.</p>	1-9-2

<p>2-10</p> <p>2-11</p> <p>2-11-1</p> <p>2-11-2</p> <p>2-11-3</p> <p>2-12</p>	<p>Use of Assets During the Term</p> <p>The Customer acknowledges and agrees that the Bank or any Agent of the Bank may temporarily lend or borrow the Assets without notice to the Customer or any requirement for instruction from the Customer, and the bank or Agent (as applicable) may utilize the proceeds of such Asset lending or borrowing at its sole and absolute discretion.</p> <p>In case there are arrangements between the Bank or its Agents (as applicable) with third parties for the lending or borrowing of Assets during the Term by which there is an obligation on such third party to return to the Bank or Agent (as applicable) the relevant Assets within a short period of time of request for such return. In the event that such third party fails to meet such return obligation, notwithstanding any instruction from a Customer to deliver Assets to the Customer, the Bank shall be entitled to liquidate the Customer's Assets and deliver to the Customer the cash equivalent of the relevant Assets (in lieu of delivery of such Assets) in accordance with Paragraph 2-8-6 above.</p> <p>Restrictions</p> <p>The Customer agrees and acknowledges that:</p> <p>The Bank will not provide tax advice, directly or indirectly, to the Customer, any of its Agents or otherwise, and shall be under no obligation whatsoever to have any regard to matters of taxation in providing the Services and Ancillary Services pursuant to the terms of this Agreement;</p> <p>Taxation matters remain the sole concern of the Customer at all times and the Customer irrevocably undertakes not rely on, or seek to claim reliance on, any statement (written or oral), advice or other communication from the Bank relating to taxation matters, and undertakes to seek its own professional advice as to taxation matters; and</p> <p>The Bank will not, without the Customer's consent, borrow monies on behalf of the Customer against the Assets of the Customer or enter into any contract or Investment on behalf of the Customer which may require the provision of funds in excess of the Cash Sum at the relevant time.</p> <p>Soft Dollar Arrangements</p> <p>Soft dollar arrangement means any agreement in any form under which the Bank receives services in return for investment business put with, booked with or routed through another institution or firm.</p> <p>The Bank is expressly authorized by the Customer to engage in soft dollar arrangements with its Agents, service providers, or any other third party, including but not limited to the sourcing of research reports on financial products and markets.</p> <p>The Customer agrees and acknowledges that such arrangements are in place to provide an overall better service for the Bank's customers as a whole. The Customer also acknowledges that such arrangements can have an impact on the Services and Ancillary Services to be provided or procured by the Bank hereunder, including the Investments for and on behalf of the Customer.</p>	<p>استخدام الأصول خلال المدة</p> <p>1-2</p> <p>يقر العميل ويوافق على أن البنك أو أي وكيل للبنك قد يقوم مؤقتاً بإقراض أو اقتراض الأصول دون سابق إنذار للعميل ، ويمكن للبنك أو الوكيل (حسب الاقتضاء) الاستفادة من عائدات هذه الأموال. إقتراض الأصول أو الاقتراض وفقاً للتقدير الخاص والمطلق.</p> <p>في حالة وجود ترتيبات بين البنك أو وكلائه (حسب الاقتضاء) مع أطراف ثالثة لإقراض أو اقتراض أصول خلال المدة و التي تشكل التزام على الطرف الثالث بإرجاع إلى البنك أو الوكيل (حسب الاقتضاء) الأصول ذات الصلة خلال فترة قصيرة من الوقت و لم يلتزم الطرف الثالث بمثل هذا الالتزام ، فيغض النظر عن أي تعليمات من العميل لتسليم الأصول إلى العميل ، يحق للبنك تصفية أصول العميل وتسليم للعميل النقد ما يعادل للأصول ذات الصلة (بدلا من تسليم هذه الأصول) وفقاً للفقرة 2-8-6 أعلاه.</p> <p>القيود</p> <p>11-2</p> <p>يوافق العميل ويقر بما يلي:</p> <p>1-11-2</p> <p>لن يقوم البنك بتقديم مشورة ضريبية ، بشكل مباشر أو غير مباشر ، إلى العميل أو أي من وكلائه أو غير ذلك ، ولن يكون ملزماً بأي شكل من الأشكال بأي اعتبار لمسائل الضرائب في تقديم الخدمات والخدمات المساعدة وفقاً لشروط هذه الاتفاقية؛</p> <p>2-11-2</p> <p>تظل المسائل الضريبية الشاغل الوحيد للعميل في جميع الأوقات ويتعهد العميل بشكل لا رجعة فيه لا يعتمد ، أو يسعى إلى الاعتماد على ، أي بيان (مكتوب أو شفهي) ، أو مشورة أو غيرها من الاتصالات من البنك المتعلقة بمسائل الضرائب ، ويتعهد لطلب المشورة المهنية الخاصة بها فيما يتعلق بمسائل الضرائب ؛ و</p> <p>3-11-2</p> <p>لن يقوم البنك ، دون موافقة العميل ، باقتراض أموال بالنيابة عن العميل مقابل موجودات العميل أو الدخول في أي عقد أو استثمار نيابة عن العميل والذي قد يتطلب توفير أموال تزيد عن المبلغ النقدي في الوقت ذات الصلة.</p> <p>ترتيبات تسهيلات</p> <p>12-2</p> <p>ترتيبات تسهيلات يعني الاتفاق بأي شكل يقوم البنك بموجبه بالحصول على خدمات مقابل الاستثمار في أعمال وضعت أو تم حجزها أو إجراؤها من خلال شركة أخرى.</p> <p>يجوز للبنك الاشتراك في ترتيبات تسهيلات مع مزودي الخدمة والتي قد تتضمن ضمن أشياء أخرى، الخدمات ذات الصلة بالبحوث.</p> <p>يوافق العميل ويقر بأن مثل هذه الترتيبات قائمة لتقديم خدمة أفضل لمجموعة كبيرة من عملاء البنك. يقر العميل كذلك بأنه يمكن لهذه الترتيبات أن تؤثر على الخدمات المقدمة من قبل البنك بما في ذلك تقديم أفضل تنفيذ للصفقات التي وضعها العميل.</p>
---	--	--

2-13	<p>Margin on forward transactions</p> <p>In respect of any Investments to be entered into by the Bank or its Agents on behalf of the Customer in connection with Assets which are "forward sale transactions" or "futures transactions", the Bank reserves the right to require from the Customer (i) an amount (to be determined by the Bank), or collateral acceptable to the Bank which is of equal value, to be transferred to the Bank, to cover potential claims in respect of those Assets (the "Margin"); and (ii) additional amounts, or collateral acceptable to the Bank, if the value of the Margin (as determined by the Bank) reduces ("Additional Collateral").</p> <p>The Margin shall be an amount equal to a percentage of the value of the Asset, as determined by the Bank. The percentage may be subject to change, as determined by the Bank in response to change in market conditions, and without any notice requirement to the Customer.</p> <p>The Customer irrevocably undertakes to transfer to the Bank, and to pledge in favour of the Bank, each of the Margin and the Additional Collateral (as applicable) within one Business Day of demand by the Bank.</p> <p>If the Customer breaches this undertaking, the Bank is entitled and fully authorized, but not obliged, to liquidate the Assets (in the form of contracts being processed) by carrying out reverse operations on the due dates initially fixed, with any and all losses being borne by the Customer.</p> <p>If the Margin or Additional Collateral (as applicable) is insufficient to cover such loss, the Bank is entitled, but not obliged, to liquidate, immediately and without notice to the Customer, all or part of the Customer's assets, including deducting amounts from the Cash Sum in the Customer's Bank Account.</p>	<p>الهامش على المعاملات المستقبلية ١٣-٢</p> <p>يحتفظ البنك بحق طلب هامش لتغطية المطالبات المحتملة ضد العملاء والتي تنشأ عن المعاملات المستقبلية التي تم القيام بها من قبلهم/ لصالحهم. يكون هذا الهامش نسبة من قيمة المعاملة يحددها البنك ("الهامش"). قد تخضع النسبة للتغيير حسبما يقرر البنك دون إخطار استجابة للتغيير في أوضاع السوق. يحق للبنك أيضاً أن يطلب تغطية إضافية إذا انخفضت قيمة الهامش وعلى العميل أن يدفع للبنك الضمان الإضافي الذي يكون مقبولاً للبنك وذلك عند أول طلب له ("تغطية إضافية").</p> <p>يجب أن يكون الهامش مساوياً لنسبة مئوية من قيمة الأصل ، كما هو محدد من قبل البنك. قد تكون النسبة عرضة للتغيير ، كما هو محدد من قبل البنك استجابة للتغيير في ظروف السوق ، ودون أي إخطار العميل.</p> <p>يتعهد العميل بشكل لا رجعة فيه بتحويله إلى البنك ، ولتعهد البنك ، كل من الهامش والضمانات الإضافية (حسب الاقتضاء) خلال يوم عمل واحد من طلب البنك.</p> <p>في حال عدم تنفيذ العميل بطلب البنك للهامش خلال مدة معينة ، يكون البنك مفوضاً ، لكن دون إلزام ، بالقيام بتسييل العقود التي تم إنجازها بالقيام بعكس العمليات في تواريخ الاستحقاق المحددة ويتمثل العميل أي خسائر.</p> <p>وإذا كان الهامش (حسب الاقتضاء) أو التغطية الإضافية غير كافية لتغطية الخسارة ، يحق للبنك ، لكن دون إلزام ، القيام بتسييل جزء من كافة أصول العميل فوراً ودون إخطار سواء لكل أو جزء من الأصول بالإضافة إلى أية مستقطعات من المبلغ النقدي .</p>
2-14	<p>Mutual Funds and Exchange Traded Funds</p> <p>The Customer hereby authorizes the Bank to make Investments on its behalf in Assets which are funds (Funds) and exchange traded funds (ETFs) pursuant to an instruction to the Bank from the Customer in electronic form (including but not limited to telephone, telefax and email), and without any requirement for the submission of the Customer's instructions in writing or subscription form for each such Investment.</p> <p>The Customer hereby represents, warrants and agrees that:</p> <p>(i) It has read and understood this Agreement;</p> <p>(ii) it has the requisite knowledge, experience, wealth and risk appetite to instruct the Bank to make Investments in Funds and ETFs on its behalf pursuant to this Agreement;</p> <p>(iii) It will have, at the relevant time and prior to giving instructions to the Bank pursuant to this paragraph 2-14, received, read, understood and agreed to be bound by (as applicable) the terms of the relevant prospectus or offering memorandum, subscription agreement, fact sheet and any other relevant offering documents and where applicable, financial reports with respect to an Investment in Funds or ETFs ("Fund Documents");</p> <p>(iv) It will be, at the relevant time and prior to giving instructions to the Bank pursuant to this paragraph 2-14, eligible to invest in the relevant Fund or ETF (as applicable); and</p> <p>(v) That it is not, and will not be at the relevant time and prior to giving instructions to the Bank pursuant to this paragraph 2-14, a United States Person; that no offer of securities was or will have been made to the Customer except outside of the United States of America, and that this Agreement was executed by the Customer and forwarded to the Fund or ETF from outside of the United States of America.</p>	<p>صناديق إستثمار مشتركة و الصناديق القابلة للتداول في البورصة ١٤-٢</p> <p>يوافق العميل بموجب هذه الاتفاقية على تفويض البنك للتجار في الصناديق والصناديق القابلة للتداول في البورصة بدون أي تقديم لتعليمات الفرد الشخصية أو نموذج الاككتاب بالنسبة لكل معاملة (صفقة) يتم إجراؤها، ولكن بدلا من ذلك ،تقديم تعليمات إلى البنك بشكل الكتروني ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الهاتف، التلكس والبريد الالكتروني .</p> <p>يقر، يوافق ويعلم العميل بموجبه بأن العميل قد قرأ وفهم اتفاقية خدمات الاستثمار مع البنك ويؤكد بموجبه بأن لديه المعرفة، الخبرة ورغبة المخاطرة الاستثمارية اللازمة للقيام بهذا الاستثمار وبإعطاء هذا الأمر، فإنه قد استلم، قرأ، فهم ووافق على النشرة التمهيدية/مذكرة العرض، اتفاقية الاككتاب، ورقة الحقائق ذات الصلة وأي مستندات عرض ذات صلة وحسبما ينطبق الأمر، التقارير المالية بشأن الاستثمار ("مستندات الصندوق") وأنه مؤهل للقيام بهذا الاستثمار وفقا لمستندات الصندوق .</p> <p>يوافق العميل على الحصول على مشورة قانونية مستقلة لتقرير ما إذا كان العميل شخص أمريكي حسبما هو معرف في قانون الأوراق المالية للولايات المتحدة لسنة ١٩٣٣ وتعديلاته (بالتوقيع) على خدمات الاستثمار هذه يشهد العميل بأن العميل ليس شخصا أمريكيا، وأنه لم يتم تقديم أي عرض لوحدات إلى العميل باستثناء عرض مقدم خارج الولايات المتحدة الأمريكية، وأن اتفاقية خدمات الاستثمار تم تنفيذها من قبله وتم إرسالها إلى الصندوق أو الصناديق القابلة للتداول في البورصة من خارج الولايات المتحدة الأمريكية. يوافق العميل أيضا على إشعار البنك خلال ٣٠ يوم بأي تغيير بشأن وضع العميل.</p>

<p>The Customer hereby undertakes:</p> <p>(i) To be bound by the terms of the Fund Documents;</p> <p>(ii) To obtain independent legal advice in respect of an Investment in a Fund or ETF and to determine whether the Customer is a US Person (as defined in the United States' Securities Act of 1993 as amended);</p> <p>(iii) To notify the Bank within 30 days of any change in its status.</p> <p>(iv) To provide (as applicable), and consents to the disclosure of, any information about it to any of the following and to any relevant regulatory authorities regulating the activities of the following: the Bank, the Fund or ETF, the Fund or ETF manager, distributor, the registrar and administrator or any of their delegates (each a "Fund Person"), and the Customer acknowledges, accepts and authorizes the Bank to hold, transfer and process personal data and any other information about the Customer in order to fulfil its duties and comply with all applicable regulatory requirements, and to transfer such information and documents to any Fund Person or to any entity to which the Bank has a legal obligation to disclose such information and may retain such personal data and any other information or documents about the Customer for prescribed periods after the investor has redeemed its holding in the Fund or ETF.</p>	<p>يعطي العميل بموجبه موافقة على الإفصاح عن أي معلومات حول العميل لأي هيئات تنظيمية تنظم أنشطة البنك، الصندوق أو الصناديق القابلة للتداول في البورصة، مدير، موزع، إداري ومسجل الصندوق أو الصناديق القابلة للتداول في البورصة أو أي من ممثليهم كما يقر ويقبل بأنه يجوز للبنك الاحتفاظ بتحويل ومعالجة البيانات الشخصية وأي معلومات أخرى حول العميل من أجل الوفاء بواجباته والالتزام بالمطلوبات التنظيمية يجوز للبنك تحويل مثل تلك المعلومات والمستندات إلى الصندوق أو الصناديق القابلة للتداول في البورصة، مدير، موزع، إداري ومسجل الصندوق أو يتعهد العميل بموجبه الالتزام بشروط وثائق الصندوق؛ للحصول على مشورة قانونية مستقلة فيما يتعلق بالاستثمار في صندوق أو مؤسسة التدريب الأوروبية وتحديد ما إذا كان العميل شخصاً أميركياً (كما هو محدد في قانون الأوراق المالية للولايات المتحدة) لعام 1933 بصيغته المعدلة) إخطار البنك في غضون 30 يوماً من أي تغيير في وضعه. أن يقدم (حسب الاقتضاء) ، ويوافق على الإفصاح عن أي معلومات تتعلق به إلى أي من الجهات التالية وإلى أي سلطات تنظيمية ذات صلة تنظم أنشطة ما يلي: البنك أو الصناديق القابلة للتداول في البورصة أو الموزع والمسجل والمسؤول أو أي من مندوبيهم ، ويقر العميل ويقبل ويصرح للبنك باحتياز ونقل ومعالجة البيانات الشخصية وأي معلومات أخرى عن العميل من أجل الوفاء بواجباته والامتثال لجميع المتطلبات التنظيمية المعمول بها ، ونقل هذه المعلومات والوثائق إلى أي شخص شخص أو أي كيان يكون البنك ملزماً قانونياً بالكشف عن هذه المعلومات ويجوز الاحتفاظ بمثل تلك البيانات الشخصية وأي معلومات أو مستندات حول العميل طوال الفترات الموصوفة بعد استرداد المستثمر تملكه/تملكها في الصندوق أو الصناديق القابلة للتداول في البورصة.</p>
<p>The Customer hereby further represents, warrants, acknowledges and agrees that:</p> <p>(i) Even if a Fund or ETF is approved by the SCA for the purposes of an offering within the UAE by the Bank, no circulation of any Fund Documents by the Bank to the Customer shall be deemed a recommendation to purchase or invest in the Fund or ETF, and the SCA shall not be held liable for the failure of any other party concerned with the Fund or ETF to fulfil their obligations and duties, or for the accuracy and integrity of the information in the Fund or ETF offering document; such responsibility shall be held by the parties whose names are indicated in the Fund or ETF offering document according to the roles and functions of each party;</p> <p>(ii) Subscription to or purchase of interests in a Fund or ETF involves a high degree of risk (legal, financial, structural and otherwise) and which might include a possible loss of the entire principal amount used for investment and that past performance of the Fund or ETF is not a guarantee to its future performance or returns;</p> <p>In respect of subscriptions to Emirates NBD (SICAV) only, prior to subscribing for shares in an Emirates NBD SICAV, the Customer represents, warrants, acknowledges and agrees that it have read and understood, the current KIID(s) for the relevant share class(s) that the Customer intends to subscribe for (available to the Customer free of charge on www.emiratesnbd.com/assetmanagement) and the Customer undertakes to be bound by the terms set out therein.</p>	<p>يقر، يوافق ويفهم العميل بأنه:</p> <p>(i) بالرغم من اعتماد صندوق أو الصناديق القابلة للتداول في البورصة من قبل هيئة الأوراق المالية والسلع من أجل الترويج داخل دولة الإمارات العربية المتحدة من قبل البنك ، فإن هذا الأمر لا يتم اعتباره بمثابة توصية لشراء أو استثمار في الصندوق أو الصناديق القابلة للتداول في البورصة، ولا تتحمل هيئة الأوراق المالية والسلع المسؤولية عن إخفاق أي طرف معني بالصندوق أو الصناديق القابلة للتداول في البورصة للوفاء بالتزاماتهم وواجباتهم، أو عن دقة وصحة التفاصيل المعنية في النشرة التمهيدية للصندوق أو الصناديق القابلة للتداول في البورصة وأن مثل تلك المسؤولية يتم تحملها من قبل الأطراف المبينة أسماؤهم في النشرة التمهيدية للصندوق أو الصناديق القابلة للتداول في البورصة وفقاً لأدوار ومهام كل طرف؛</p> <p>(ii) إن امتلاك أي مصلحة في الصندوق أو الصناديق القابلة للتداول في البورصة يتطلب مخاطرة استثمار أو مخاطر أخرى حسيما هي موصوفة في مستندات الصندوق أو مستندات عرض أخرى ذات صلة ويقر، يوافق ويفهم بموجبه بأن الاككتاب في أو الشراء في مثل تلك الصناديق أو الصناديق القابلة للتداول في البورصة قد يقتضي درجة عالية من المخاطر والتي قد تشمل فقداً محتملاً للمبلغ الرئيسي المستخدم للاستثمار وأن ذلك الأداء الماضي للصندوق أو الصناديق القابلة للتداول في البورصة ليس ضماناً لأدائه أو عائداته المستقبلية؛</p> <p>يسري فقط على الاككتابات في بنك الإمارات دبي الوطني (س أي سي ايه في). يوافق ويقر العميل بموجبه تحديداً بأنه، قبل الاككتاب في الأسهم في اس أي سي ايه في لدى بنك الإمارات دبي الوطني قد قرأ و استوعب و يوافق على الشروط و الأحكام (وثيقة معلومات المستثمر الرئيسية) (KIID) الأسهم ذات الصلة التي ينوي العميل الاككتاب فيها سوف و المتوفرة دائماً للعميل على موقع www.emiratesnbd.com/assetmanagement و التي يتعهد العميل بالالتزام بالشروط الواردة فيه.</p>

	<p>For the avoidance of doubt, the Customer's right to request a paper copy of the KIID's free of charge, where applicable, remains unaffected.</p> <p>In respect of ETFs only, the Customer represents, warrants, acknowledges and agrees that it is aware that:</p> <p>(i) ETFs are tradable securities on recognized exchanges that operate on the principle of risk spreading, noting that in some regulatory environments, ETFs are considered to be mutual funds;</p> <p>(ii) Not all ETF investment strategies will be identical; ETFs may seek to achieve investment goals through the full, partial or synthetic (including the use of derivatives) replication of an index; in the case of synthetic replication, holders of the securities may be exposed to additional counterparty risk; in case of partial replication, additional tracking errors may apply and the ETF may not perfectly track the index.</p> <p>(iii) ETFs may not always be fully invested and additional fees and total expense ratios, differences between the ETFs portfolio and the Index resulting from legal restrictions, cost or liquidity constraints may cause performance divergence; and</p> <p>(iv) Under no circumstances will the Bank be responsible for the performance of an Investment in an Asset which is an ETF.</p>
--	--

	<p>لتفادي الشك ، فللعميل الحق في طلب صورة من KIID's بدون مقابل وفقاً للنسخة المعمول بها.</p> <p>بالنسبة للصناديق القابلة للتداول في البورصة ، يتعهد و يقر و ضمن العميل بدرايته الكاملة :</p> <p>أن الصناديق القابلة للتداول في البورصة عبارة عن أوراق مالية قابلة للتداول وفقاً لأسعار صرف العملات الأجنبية المعترف بها والتي تعمل على مبدأ نشر المخاطر. في بعض البيئات التنظيمية، فإنها تعتبر بمثابة صناديق تبادلية. يتعين على العميل أن يكون على علم بأن كافة استراتيجيات استثمار الصناديق القابلة للتداول في البورصة بأنها لن تكون متشابهة. يجوز للصناديق القابلة للتداول في البورصة السعي لتحقيق أهدافها الاستثمارية من خلال تكرار كلي، جزئي أو اصطناعي (ويشمل ذلك استخدام المشتقات) لأي مؤشر. في حال التكرار الاصطناعي، قد يتعرض العملاء لمخاطر نظيرة إضافية. في حالة التكرار الجزئي، قد تنطبق أخطاء متابعة إضافية وقد لا يقوم الصناديق القابلة للتداول في البورصة بشكل ممتاز بمتابعة المؤشر. لا يجوز استثمار الصناديق القابلة للتداول في البورصة دائماً بشكل تام وأن أي رسوم ونسب مصاريف إجمالية، فروقات بين محفظة الصناديق القابلة للتداول في البورصة والمؤشر ناتجة عن تحديات قانونية، تكلفة أو قيود سيولة قد تسبب اختلاف الأداء.</p>
--	---

15 – ONLINE SERVICE	
15-1	With respect to Services provided online, the Bank shall not be responsible for any damage or loss including legal costs, whether consequential or not, caused because of access to, or inability to access the Service, except where it is because of gross negligence or willful default on the part of the Bank. The Bank will not be responsible for any loss that the Customer may incur if the Customer fails to comply with the Terms and Conditions and to observe all the security tips. The Customer shall be liable for and agrees to indemnify the Bank against any loss or damage the Bank may suffer because the Customer did not observe the Terms and Conditions or acted negligently or fraudulently when using the Service.
15-2	When subscribing to the Service, the Customer understands and accepts that the use of the Internet is subject to risks which arise from factors beyond the Bank's control, for example failure of communication networks, interruption, delayed transmission, mechanical or technical failures, power failures, malfunction, incorrect data transmission, breakdown or inadequacy of equipment. These risks may result in the Customer's requests or transactions being delayed, lost or inaccurately transmitted and may cause the Customer to suffer losses.
15-3	Unless the Bank has been grossly negligent, the Bank will not be responsible for such losses nor losses resulting from any computer virus problems or malfunctions resulting from a computer virus, or related problems that may be associated with the use of an online system. The Customer should routinely update its virus software, apply all security patches for its operating system and install a firewall on its PC. The Bank shall not be responsible for any errors or failures resulting from detects or malfunctions of the financial software".

10 - الخدمات المقدمة عبر الإنترنت	
1-10	لا يتحمل البنك بخصوص اي من الخدمات المقدمة عبر الإنترنت أي مسؤولية أو تعويضات أو خسائر مشتملة اية مصاريف قانونية/ قضائية سواء تبيعية أو غير مرتبطة بشأن عدم القدرة على استخدام تلك الخدمات إلا في حالة الإهمال الجسيم و المتعمد من جانب البنك و كذا لا يتحمل البنك اي مسؤولية ناشئة عن اي خسارة قد تلحق العميل في حالة عدم الالتزام العميل بالشروط و الأحكام و الإرشادات الأمنية. يتحمل العميل كامل المسؤولية و يوافق على تعويض و اعفاء البنك من اية خسائر قد يتعرض إليها البنك في حالة عدم الالتزام العميل بكافة الشروط و الأحكام و/أو في حالة الإهمال من قبل العميل أو التصرف بأي طريقة احتيالية عند استخدام اية من الخدمات .
2-10	بالإشتراك بتلك الخدمات، يقر العميل بدرايته و موافقته بأن باستخدام العميل للإنترنت لديه مخاطر قد تنشأ و لديها عوامل ليس للبنك لها ارتباط أو سيطره ، على سبيل المثال أعطال الشبكات ، تأخر الإرسال أو اية أعطال فنية أو تقنية أو أعطال الطاقة أو ارسال بيانات خاطئة/ غير مكتملة أو اي استخدام لانظمة غير ملائمة و الناتج من هذه المخاطر هو عدم قدرة العميل لطلب أو إجراء أو استخدام أو تأخر أو فقد أو عدم الملائمة / المطابقة مما قد ينتج عن ذلك خسائر للعميل.
3-10	لن يتحمل البنك اي مسؤولية أو خسائر ناتجة من اية أعطال أو اخطاء/ اخفاقات ناتجة من اية فيروسات الحاسب الآلي أو اية مشاكل مرتبطة باستخدام اية أنظمة عبر الإنترنت إلا في حالة الإهمال الجسيم من قبل البنك. يتوجب على العميل و بصفة دورية تحديث البرنامج/البرامج المضادة للفيروسات للحاسب الآلي و تطبيق كافة الإجراءات الأمنية لجميع الأنظمة المشغلة و كذا تحميل firewall على نظام الحاسب الآلي. لأن يكون البنك مسئولاً عن أي أخطاء أو أخفاقات قد تنتج من خلل أو تعطل الأنظمة.

3 - CONFIRMATIONS, VALUATIONS AND DEALINGS

3-1	As soon as practicable after the completion of each Investment made on behalf of the Customer by the Bank, the Bank shall send to the Customer confirmation of completion of such Investment (Confirmation). The Bank shall not be responsible for such Confirmation not being received by the Customer. The Customer may request from the Bank in accordance with Paragraph 11 (Communications) any such Confirmation not so received.
3-2	Where applicable, each month a statement of account shall be sent to the Customer setting out the Assets (or interests in Assets) which stand to the credit of the Customer's Portfolio Account and the estimated value attributable to such Assets (or interests in Assets) (Statement). The Statement may include accrued, but unrealized, profit. In the case of Assets which are not listed or Assets which are not liquid securities (such as private investments) where there is no centralized exchange mechanism for price reporting, the Statement may not reflect a fair value for such Assets, or in certain instances, it may not be possible to determine any valuation of such Assets.
3-3	Assets which are interests in a collective investment scheme will be valued on a forward pricing basis and accordingly, the amount realized upon redemption of such Assets may differ from any valuation estimates set out in the Statement. Moreover, the value attributed to all Assets credited to a Portfolio Account and as set out in a Statement is determined on a best estimate basis, and accordingly, the amount realized upon redemption of such Assets may differ from any valuation estimates set out in the Statement.
3-4	Redemption of the Assets shall be subject to the terms of this Agreement and proceeds of redemption will be paid in accordance with Paragraph 2-9 (Redemption of Assets). The Customer acknowledges that its instructions to liquidate or return Assets are in all circumstances subject to the terms of the Assets (including notice periods, and terms of the underlying manager, dealer, broker or administrator of any such Assets), and to the applicable laws and regulations. Accordingly, there may be a delay in the payment of liquidation proceeds or delivery of the Assets (as applicable) to the Customer.

4 - AGENTS

4-1	<p>The Customer hereby acknowledges that the Services and Ancillary Services may be delivered and performed by the Bank or the Bank may appoint Agents to deliver and perform the Ancillary Services.</p> <p>The Customer hereby authorizes the Bank to appoint such Agents as the Bank may deem fit to deliver and perform the Services and Ancillary Services.</p> <p>The Customer also acknowledges that such Agents are obliged, pursuant to applicable foreign laws and regulations, to identify the owner of investments before entering into a business relationship.</p> <p>The Customer hereby authorizes the Bank to provide, upon request, the relevant information required by applicable foreign laws and regulations to the Agent relating to the Customer and beneficial owner thereof, and undertakes to otherwise comply with the terms of paragraph 2-4 (Compliance and Anti Money Laundering).</p>
-----	---

٣ - التأكيدات والتقييم والمعاملات

١-٣	يتم إرسال رسالة تأكيدية بكافة معاملات الاستثمار إلى العميل في أقرب وقت عملياً بعد إكمال كل استثمار ذي صلة، البنك غير مسئول عن عدم استلام العميل الرسالة التأكيدية للمعاملات الاستثمارية و عليه يستطيع العميل التواصل و/أو الاتصال مع البنك من خلال شبكات الاتصال المتاحة و المعمول بها لدى البنك أو الإطلاع على ذلك من خلال الإنترنت البنكي.. يجوز للعميل أن يطلب من البنك وفقاً للفقرة ١١ (الاتصالات) أي تأكيد غير مستلم.
٢-٣	حيثما ينطبق، يتم إرسال بيان تقييم شهري إلى العميل متضمناً مكونات وقيمة حساب المحفظة، وقد يشمل الأرباح المتراكمة ولكن غير المحققة. عندما يحتوى حساب المحفظة على أوراق مالية غير مدرجة و / أو تقل سيولتها (مثل الاستثمارات الخاصة) التي لا يكون لديها آلية صرف مركزية لكتابة تقارير الأسعار، قد لا يعكس البيان قيمة عادلة لسعر الأوراق المالية، أو في بعض الحالات لن يكون التقييم ممكناً.
٣-٣	يتم تقييم الأصول التي تكون في خطة استثمار جماعي على أساس التسعير للأجل، وبناءً عليه، قد يختلف المبلغ المحقق عند استرداد هذه الأصول عن أي تقديرات للتقييم تم تحديدها في البيان. علاوة على ذلك، يتم تحديد القيمة المنسوبة إلى جميع الأصول المقيدة لحساب المحفظة وعلى النحو المبين في بيان على أساس أفضل تقدير، وبالتالي، فإن المبلغ المحقق عند استرداد هذه الأصول قد يختلف عن أي تقديرات للتقييم الواردة في البيان.
٤-٣	يخضع استرداد الأصول لشروط هذه الاتفاقية وسيُدفع حصيلة الاسترداد وفقاً للفقرة ٢-٩ (استرداد الأصول). يقر العميل بأن تعليماته الخاصة بتصفية الأصول أو إرجاعها تخضع في جميع الأحوال لشروط الأصول (بما في ذلك فترات الإشعار، وشروط المدير الأساسي، والتاجر، والوسيط أو المسؤول عن أي من هذه الأصول)، والقوانين السارية واللوائح. وبناءً على ذلك، قد يكون هناك تأخير في دفع عائدات التصفية أو تسليم الأصول (حسب الاقتضاء) إلى العميل.

٤ - الوكلاء

١-٤	<p>يقر العميل بموجبه بأنه يجوز تقديم الخدمات أو الخدمات الملحقة من قبل البنك أو وكلائه، ويفوض العميل البنك بموجبه للقيام بتعيين وكلاء كما يراه البنك مناسباً لتقديم الخدمات واستكمالها.</p> <p>كما يقر العميل كذلك بأن هؤلاء الوكلاء ملزمين وفقاً للقوانين والأنظمة الأجنبية المعمول بها بتحديد المالك النفعي للاستثمارات قبل الدخول في علاقة عمل.</p> <p>يخول العميل البنك بموجبه أن يقوم عند الطلب بتقديم المعلومات ذات الصلة بموجب القوانين والنظم الأجنبية للوكيل ذي الصلة بالعميل والمالك النفعي لها.</p> <p>كما يقر العميل بأن هؤلاء الوكلاء ملزمون، وفقاً للقوانين واللوائح الأجنبية السارية، بتحديد مالك الاستثمارات قبل الدخول في علاقة عمل. يخول العميل بموجبه البنك بتقديم، بناءً على الطلب، المعلومات ذات الصلة المطلوبة بموجب القوانين واللوائح الأجنبية المعمول بها إلى الوكيل المتصل بالعميل ومالكه ٢-٤ (الالتزام مكافحة) - المستفيد، ويتعهد بالامتثال لأحكام الفقرة غسل الاموال.</p>
-----	--

4-2 It is agreed that the Bank will arrange to establish and maintain such accounts with such Agents necessary to hold the Assets for and on behalf of the Customer. The Customer acknowledges and hereby authorizes the Bank and/ or the Agents (as applicable) to appoint at their sole discretion such other institutions, custodians or nominees, whether within the United Arab Emirates or elsewhere, as sub-custodians to hold the Assets as necessary, from time to time, and that the Bank or its Agents are entitled to their sole and absolute discretion to replace or change them from time to time.

٢-٤ من المتفق عليه أن البنك سوف يفتح ويحتفظ بحسابات لدى الوكلاء ومع مرشحين وأمناء آخرين كما يكون لازماً للاحتفاظ بالأصول لصالح ونيابة عن العميل. يقر العميل ويفوض البنك بموجبه و/أو الوكلاء للقيام بمحض اختيارهم بتعيين مؤسسات أو أمناء أو مرشحين آخرين، سواء في دولة الإمارات العربية المتحدة أو أي مكان آخر، كأمناء فرعيين للاحتفاظ بالأصول من وقت لآخر، وأن البنك أو وكلاءه مفوضون لإستبدال أو تغيير هؤلاء الأمناء الفرعيين من وقت لآخر.

5 - RISK, LIABILITY & INDEMNITY

5-1	Risk Disclosure The Customer represents, warrants and agrees that it is fully informed of the risks associated with the Investments, in particular, the following :
5-1-1	Investing in financial products involves risk, including but not limited to market risk, foreign exchange risk, credit risk, regulatory risk, political risk, settlement risk, economic risk, emerging markets risk as well as the specific structural risks related to particular Assets, and the Customer undertakes to consider all such risks before instructing to the Bank to subscribe for, buy or sell any Asset or otherwise to make an Investment on its behalf;
5-1-2	The value of the Assets may fluctuate due to the volatile nature of such Assets or the relevant markets which may result in loss of entire capital invested. Be it the Initial Funds or any subsequent monies from the Cash Sum or other Assets applied to an Investment made on the Customer's behalf pursuant to the terms of this Agreement. The past performance or simulated performance of Assets indication or guarantee of future performance. Fluctuations in the value of the Assets, will affect the value of the Portfolio Account; this value may rise and may fall over time and the Bank gives no guarantee on the performance or value of assets.
5-1-3	Deduction of fees, charges and expenses may result in the Customer receiving an amount less than the capital value initially invested;
5-1-4	The Bank gives no assurance or guarantee that the performance of the Assets credited to the Customer's Portfolio Account will achieve the objectives of the Customer as stated in the Client Information Investment Profile or otherwise. No results are guaranteed; the Customer's capital invested may diminish in value over time, or may lose its entire value. The sole risk and liability for all decisions relating to an Investment made on behalf of the Customer pursuant to the terms hereof lies with the Customer;
5-1-5	Transactions in derivatives instruments carry substantial risk of loss of capital and income. Derivatives are complex financial instruments, typically structured by reference to the performance of assets or a pool of assets (which may be synthetic), and it is often difficult to understand the terms and true credit risk of the investor in such an instrument. It is imperative that the Customer be sufficiently familiar such instruments and that it is prepared to risk loses all of its capital invested in any such instrument;

٥ - الإفصاح عن المخاطر

١-٥	لكشف عن المخاطر يقر العميل ويضمن ويوافق على أنه على علم تام بالمخاطر المرتبطة بالاستثمارات ، وعلى وجه الخصوص ما يلي :
١-١-٥	أن الاستثمار في المنتجات المالية ينطوي على بعض عوامل المخاطر والتي يجب على العميل وضعها في اعتباره قبل الاكتتاب في أو شراء أو بيع أي استثمار. تتضمن هذه المخاطر، دون الحصر ، مخاطر السوق والصرف الأجنبي والعملة والسلطات التنظيمية والمخاطر السياسية والاقتصادية ومخاطر الأسواق الناشئة بالإضافة إلى المخاطر الخاصة المتعلقة باستثمارات محددة. ويتعهد العميل بالنظر في جميع هذه المخاطر قبل توجيه البنك إلى الاشتراك أو شراء أو بيع أي أصول أو غير ذلك بغرض الاستثمار نيابة عنه;
٢-١-٥	قد تقلب قيمة الأصول بسبب الطبيعة المتقلبة لمثل هذه الأصول أو الأسواق ذات الصلة والتي قد تؤدي إلى خسارة رأس المال بأكمله. سواء كانت الأموال الأولية أو أي أموال لاحقة من المبلغ النقدي أو الأصول الأخرى المطبقة على الاستثمار التي تتم بالنيابة عن العميل وفقاً لبنود هذه الاتفاقية. الأداء السابق أو محاكاة أداء مؤشر الأصول أو ضمان الأداء المستقبلي. التقلبات في قيمة الأصول ، سوف تؤثر على قيمة حساب المحفظة ؛ قد ترتفع هذه القيمة وقد تنخفض بمرور الوقت ولا يعطي البنك أي ضمان على أداء أو قيمة الأصول.
٣-١-٥	قد يؤدي خصم الرسوم والمصروفات إلى تلقي العميل مبلغاً أقل من القيمة الرأسمالية المستثمرة في البداية؛
٤-١-٥	لا يعطي البنك أي تأكيد بأن أداء الأصول ضمن المحفظة سوف يحقق الأهداف التي حددها العميل. لا يمكن ضمان نتائج معينة ،ومن الممكن أن تنخفض قيمة رأس المال المستثمر أو يخسر قيمته بالكامل وأن المسؤولية الفردية عن كل القرارات الاستثمارية (سواء كانت على أساس إدارة استثمارية اختيارية أو غير اختيارية) تقع على العميل؛
٥-١-٥	تنطوي المعاملات في أدوات المشتقات على مخاطرة كبيرة بالخسارة. تعتبر المشتقات أدوات مالية تستند إلى عناصر ضمنية وفي بعض الأحيان تتكون من عناصر مختلفة مما يجعلها عادة صعبة الفهم، لهذا فمن المهم أن يكون العميل ملماً بها بشكل كافٍ وأن تكون لديه وسائل مالية متاحة قبل تقديم أي التزام في هذه الأدوات؛

5-1-6	<p>Dealing in non-traditional funds, which includes hedge funds, private equity funds and other funds with special market or operational risk, involves high risks. Non-traditional funds can incur high rates of leverage through borrowings and use of financial derivatives. This means that even small market movements can result in the total loss of the assets of such a fund, which means that the investor in such a fund would lose its entire investment. These funds may invest in emerging markets which typically pose greater risk than more developed markets. Depending on the structure of the fund, the underlying assets and leverage levels, liquidity risk is high in respect of these types of Investment. These funds are often issued and redeemed on a periodic basis only and may be subject to fixed holding periods during which the investor is not permitted to liquidate its investment. These funds may be established in offshore jurisdictions where the legal and regulatory systems may not be well developed. Some of these investments may also reserve the right to make in-kind distributions instead of cash distributions. The valuation of certain of these investments may not be transparent or may not be possible at all;</p>	٦-١-٥	<p>التعامل في المحافظ غير التقليدية التي تتضمن محافظ التحوط ومحافظ الأسهم الخاصة والمحافظ الأخرى بالسوق الخاص أو مخاطر عملية، تنطوي على مخاطر عالية. قد تنشئ المحافظ غير التقليدية درجة عالية من الملاءة من خلال الاقتراض واستخدام المشتقات المالية، وهذا يعني أنه حتى حركات السوق الصغير تؤثر على الأدوات المالية الفردية أو قد ينتج عن العديد من الأدوات المالية أو الاستثمارية خسارة كلية للأصول المحفظة، والتي تعني لهذا المستثمر خسارة كامل استثماره. قد تستثمر هذه المحافظ في الأسواق الناشئة والتي أيضاً تنطوي على مخاطر رئيسية. المخاطر الأخرى التي ترتبط بمثل هذه الاستثمارات على سبيل المثال و ليس الحصر هي مخاطر السيولة. يتم إصدار هذه المحافظ عادة واستردادها على أساس دوري فقط وقد تخضع لفترات احتفاظ ثابتة. مرة أخرى قد يتم إنشاء هذه المحافظ في ولايات قضائية خارجية حيث تكون الأنظمة القانونية والتنظيمية أقل تطوراً. تحتفظ بعض هذه الاستثمارات بحق التوزيعات العينية بد عن التوزيعات النقدية. قد لا يكون تقييم بعض الاستثمارات شفافاً أو قد لا يكون ممكناً على الإطلاق;</p>
5-1-7	<p>Investments in particular Assets may include Investments into alternative strategies or property funds depending on the Portfolio Specifications. These funds may be illiquid or may contain risks greater than, or not normally associated with, Investments in traditional securities markets. The Customer hereby acknowledges that investment in such Assets poses increased risk to capital invested and accordingly, the Customer may lose its entire capital invested; and</p>	٧-١-٥	<p>الاستثمارات في أصول معينة قد تشمل استثمارات في استراتيجيات بديلة أو صناديق عقارية بحسب مواصفات المحفظة. قد تكون هذه الصناديق سائلة أو ذات مخاطر أكبر من المخاطر التي ترتبط بالاستثمارات في أسواق الأوراق المالية التقليدية. يقر العميل بموجبه بأن الاستثمارات في مثل هذه الصناديق تتضمن مخاطر متزايدة لرأس المال وأنه قد تكون الخسائر مساوية للمبلغ المستثمر. وبالتالي ، فقد يفقد العميل رأس ماله بالكامل ؛ و</p>
5-1-8	<p>In some Investments, liquidity may be suspended and there may be delays in realizing proceeds.</p>	٨-١-٥	<p>في بعض الاستثمارات، قد يتم تعليق السيولة وقد يكون هناك تأخيراً في تحصيل العوائد.</p>
5-2	<p>Indemnity and Liability</p>	٢-٥	<p>المسؤوليات و الإعفاءات</p>
5-2-1	<p>The Customer irrevocably undertakes to fully compensate the Bank for any demands, damages, claims, costs, expenses or losses incurred by the Bank (including any amounts payable to any third party or Agent) if such damages, claims, costs, expenses or losses are a result of any breach of this Agreement, breach of SCA regulations or breach of any other applicable laws and regulations by the Customer, any of its directors, or any of its employees, advisors, or representatives.</p>	١-٢-٥	<p>يتعهد العميل تعهد غير قابل للإلغاء لتعويض البنك تعويض شامل عن أية مطالبات ، خسائر ، دعاوى ، تكاليف ، مصاريف أو اية خسائر قد تكبدها البنك (بالإضافة إلى اية مبالغ يتم سدادها إلى اي طرف آخر أو للوكلاء) إذا كانت هذه المطالبات ، خسائر ، دعاوى ، تكاليف ، مصاريف أو اية خسائر كانت ناتجة عن خرق اية من أحكام هذه الاتفاقية ، أو لقواعد هيئة الإمارات للأوراق المالية و السلع أو لخرق أي قانون واجب التطبيق أو قواعد أمره من قبل العميل أو أي من مدراءه و عامليه و مستشاريه و ممثليه.</p>
5-2-2	<p>The Customer releases from liability, and hereby irrevocably undertakes not to claim from, the Bank, its Affiliates, and any of their respective officers, directors and employees, in respect of any demands, damages, claims, costs, expenses or losses that the Customer may suffer as a result of the Services or Ancillary Service provided by the Bank or its Agents pursuant to the terms of this Agreement, unless proven to the satisfaction of a court of competent jurisdiction to be as a result of fraud, willful misconduct or gross negligence of the Bank. The Customer irrevocably undertakes not to hold the Bank responsible for any indirect, consequential, incidental, opportunity loss, or any special losses, resulting from the provision of the Services or Ancillary Services hereunder. The Customer hereby irrevocably holds the Bank and its Agents harmless, and irrevocably waives any claim for demands, damages, claims, costs, expenses or losses or otherwise which Customer may otherwise have against the Bank or its Agents, arising from, in connection with or as a result of:</p>	٢-٢-٥	<p>يُعفى العميل البنك ومسؤوليه ومديره وموظفيه بما في ذلك أي شركات تابعة بموجبه من المسؤولية عن المطالبات أو الخسائر أو الطلبات أو الأضرار أو التكاليف أو النفقات التي قد يتكبدها العميل نتيجة للخدمات و الخدمات الملحقة التي يقدمها البنك أو وكلائه بموجب أحكام هذه الاتفاقية ، ما لم يتم إثبات للمحكمة المختصة أنها ناتجة عن الاحتيال أو سوء الأداء المتعمد أو الإهمال الجسيم من قبل البنك. إضافة إلى ذلك يوافق العميل على أن البنك لن يكون مسؤول تحت أي ظرف عن أية خسائر غير مباشرة أو تبعية أو عرضية أو أي خسائر خاصة أو خسارة الفرص التي تنتج عن تقديم الخدمات. يتنازل العميل بموجبه عن أي مطالبة بسبب خسائر أو أضرار أو نفقات أو خلاف ذلك، والتي قد تكون لدى العميل ضد البنك أو وكلائه وتكون ناجمة عن أو في ما يتعلق بما يلي أو نتيجة عنه:</p>
	<p>(i) Any depreciation in the value of the Assets;</p> <p>(ii) Any delays or lost opportunity (whether realized or unrealized) occurring as a result of:</p> <p>a) Any procedures required by any party (including the Bank) to meet anti-money laundering or "know your customer" requirements, including in accordance with Paragraph 2-4 (Compliance and Anti- Money Laundering).</p>		<p>(i) أي انخفاض في قيمة الأصول;</p> <p>(ii) أي تأخير أو ضياع فرصة (سواء كانت محققة أو غير محققة يكون ناجماً عن:</p> <p>أ) أي إجراءات مطلوبة من أي طرف (بما في ذلك البنك) للوفاء بمتطلبات مكافحة غسيل الأموال أو قواعد و متطلبات "اعرف عميلك" بالإضافة إلى أية متطلبات مذكورة وفقاً للمادة ٢-٤ (الإلتزام و منع غسل الأموال).</p>

<p>(b) The exercise or non-exercise by the Bank of the powers, discretions, entitlements or otherwise pursuant to the terms hereof, and any applicable laws or regulations or;</p> <p>(c) The accuracy or the suitability of any Financial Advice in relation to any Investment which the Customer chose to make pursuant to the terms hereof, or any investment strategy of a Customer;</p> <p>(d) Any delay in liquidation of any Asset;</p> <p>(e) The suitability or the performance of any Assets;</p> <p>(f) Any tax implications on the Customer in respect of an Investment;</p> <p>(g) The application of exchange rates or other charges by a remitting bank or an agent bank to the conversion of one currency into any other currency or delays in this or any process relevant to the Services or Ancillary Services;</p> <p>(h) Any acts, failure to act, or omissions of the Bank Agents or other administrators or custodians appointed by or behalf of the Bank (including by reference to the Bank's right not to act pursuant to the terms hereof);</p> <p>(i) Failure by the Bank to perform or process any investment transaction as a result of the loss or destruction of data, the destruction of, or deterioration of storage media, power failures, natural phenomena, riots, acts of vandalism, sabotage, terrorism or any other event beyond the Bank's control.</p> <p>5-3 If the Bank is held liable in connection with any of the Services or Ancillary Services provided to the Customer, the Bank's liability shall under no circumstances exceed the Service Charges paid by paid by the Customer for one year for the provision of such Services or Ancillary Services (as applicable).</p> <p>5-4 The Customer irrevocably undertakes to indemnify the Bank, its Affiliates and their respective directors, employees, agents and representatives against all claims, demands, losses, damages and expenses, threatened, suffered, sustained or incurred by the Bank, its Affiliates and their respective directors, employees, agents and representatives in connection with the provision of Services and Ancillary Services by the Bank and its Affiliates under this Agreement.</p> <p>5-5 In respect of any Investment made on behalf of the Customer in accordance with the terms of this Agreement, the Customer represents, warrants and agrees:</p> <p>(i) that the redemption proceeds will only be credited by the Bank to the Customer Bank Account and the Bank will not be obliged to remit the redemption proceeds to any of the Customer's accounts inside or outside of the UAE, if any.</p> <p>(ii) if the Customer's Bank Account is not active or is closed for any reason at the time of redemption of the Customer's Assets, the Bank shall issue a manager's cheque (or such other suitable method used by the Bank at its sole and absolute discretion) in UAE dirhams (at the then prevailing exchange rate) for the amount due to the Customer in accordance with paragraph 2-9 (Redemption of Assets).</p> <p>(iii) The Customer understands that if the Customer resides in a country which is subject to economic sanctions, at the time of redemption of Assets or at the time that instructions are given to the Bank by the Customer to make an Investment, the Investment may not be made or the relevant Assets may not be redeemable without specific requirements being met (e.g. provision of certain licenses, or redemption may only be possible in the original currency) (a "Sanctioned Country Transaction").</p> <p>The Customer hereby irrevocably indemnifies the Bank, its Affiliates and their respective directors, employees, agents and representatives from any claims, fines,</p>	<p>(ب) ممارسة أو عدم ممارسة الصلاحيات أو الخيارات الممنوحة بموجب شروط هذه الاتفاقية أو بموجب قانون أو تشريع;</p> <p>(ت) دقة أو مواءمة أي مشورة تتعلق بأي استثمار وأداء أي إستراتيجية استثمارية تم بموجبها العمل باختيار الاستثمار;</p> <p>(ث) أي تأخير في تسجيل أي أصل;</p> <p>(ج) مواءمة أو أداء أي من الأصول;</p> <p>(ح) أي مشاكل ضريبية بسبب امتلاك أو التصرف في الأصول;</p> <p>(خ) تطبيق سعر صرف من قبل أي بنك محول أو بنك وكيل من عملة ما إلى عملة أخرى أو التأخير في هذه العملية أو أي عملية تخص الخدمات;</p> <p>(د) أي تصرفات أو امتناع عن تصرف من قبل الوكلاء أو الإداريين أو الأمناء المعيّنين;</p> <p>(ذ) إخفاق البنك في أداء أو إنجاز أي معاملة استثمارية نتيجة فقدان أو تلف المعلومات أو تلف وسيلة التخزين أو انقطاع الكهرباء أو الظواهر الطبيعية أو الشغب أو أعمال التخريب أو الإرهاب أو التدمير أو أي أحداث أخرى تكون خارج نطاق سيطرة البنك.</p> <p>3-0 إذا كان البنك مسؤولاً فيما يتعلق بأي من الخدمات أو الخدمات الملحقة المقدمة للعميل، فإن مسؤولية البنك لا تتجاوز تحت أي ظرف من الظروف رسوم الخدمات التي يدفعها العميل لمدة عام واحد مقابل تقديم هذه الخدمات أو الخدمات المساعدة. (حسب الاقتضاء).</p> <p>4-0 يتعهد العميل بشكل لا رجعة فيه بتعويض البنك والشركات التابعة له ومديره وموظفيه ووكلائه وممثليه ضد جميع المطالبات والمطالبات والخسائر والأضرار والمصرفيات والتهديدات من قبل البنك والشركات التابعة له ومديريهم والموظفين والوكلاء والممثلين فيما يتعلق بتوفير الخدمات والخدمات المساعدة من قبل البنك والجهات التابعة له بموجب هذه الاتفاقية.</p> <p>0-0 فيما يتعلق بأي استثمار يتم نيابة عن العميل وفقاً لبنود هذه الاتفاقية، فإن العميل يمثل ويضمن ويوافق:</p> <p>(i) بأن يتم إيداع مبالغ الاسترداد من قبل البنك فقط في حساب العميل لدى بنك الإمارات دبي الوطني ولن يكون البنك ملزماً بتحويل مبالغ الاسترداد إلى أي من حساباتي داخل أو خارج دولة الإمارات العربية المتحدة، إن وجدت.</p> <p>(ii) أنه في حال لم يكن حسابي لدى البنك نشطاً أو كان مغلقاً لأي سبب مهما يكن أثناء وقت استرداد استثماراتي، يقوم البنك برد إجمالي عائدات الاستثمار (إن وجدت) بالدرهم الإماراتي بما في ذلك مبلغ الاسترداد (إن وجد) وذلك بعد خصم أية مصاريف وعمولات و/أو أية مبالغ مستحقة للبنك عن طريق إصدار شيك مصرفي أو بموجب أي وسيلة سداد أخرى يحددها البنك وفقاً لسلطة البنك المنفردة بأسعار الصرف السائدة آنذاك وفقاً للمادة ٩-٢ (استرداد الأصول).</p> <p>(iii) يدرك العميل أنه إذا كان العميل مقيماً في بلد يخضع لعقوبات اقتصادية، في وقت استرداد الأصول أو في الوقت الذي يتم فيه إعطاء العميل تعليمات إلى البنك لإجراء استثمار، فلا يجوز إجراء الاستثمار أو الأصول ذات الصلة قد لا تكون قابلة للاسترداد من دون استيفاء متطلبات محددة (على سبيل المثال توفير تراخيص معينة، أو قد يكون الاسترداد مسموحاً فقط بالعملة الأصلية) (اتمام عملية في بلد مفروض عليها عقوبات).</p> <p>يتعهد العميل تعهد غير قابل للإلغاء بإعفاء البنك وشركاته الشقيقة ومثليه ومدراءه وموظفيه ووكلائه من أية دعاوى أية كانت نوعها أو غرامات، مطالبات، خسائر و تعويضات أو مصاريف</p>
---	---

	demands, losses, damages and expenses, threatened, suffered, sustained or incurred the Bank, its Affiliates and their respective directors, employees, agents and representatives in respect of a Sanctioned Country Transaction.
--	---

	تهدد البنك أو تحملها أو تم تحميلها على عاتق البنك و شركائه الشقيقة و ممثلية و مدراءه و موظفيه و وكلائه بخصوص إتمام أية عمليات خاصة ببلد مفروض عليها عقوبات .
--	--

6 - CONFLICTS OF INTEREST

6-1	It is understood that the Bank may, without prior reference to the Customer, propose, recommend and/ or effect investment transactions in which, or provide Services or Ancillary Services in circumstances where it has directly or indirectly a material interest, position or a relationship of any description with another party.
6-2	Notwithstanding clause 6.1, the Customer agrees that the Bank will not account to the Customer for any profit, commission, remuneration made or received from or by reason of the foregoing investment transactions or any connected transactions. The Bank shall take reasonable steps to ensure fair treatment for the Customer in relation to any such investment transactions.
6-3	Conflicts of interest may arise in the allocation of investment opportunities among parties which the Bank advises. The Customer acknowledges that the Bank will seek to allocate investment opportunities believed appropriate for the customer and other similar parties advised by the Bank equitably and in a manner consistent with the long- term best interests of all customers involved.

٦ - تضارب المصالح

١-٦	من المفهوم أن البنك يمكنه دون الرجوع المسبق للعميل أن يوصي و / أو يقوم بتنفيذ معاملات استثمارية أو تقديم خدمات أو الخدمات الملحقة في أحوال يكون لها بشكل مباشر أو غير مباشر مصلحة أو مركز جوهري أو أي علاقة من أي نوع مع طرف آخر.
٢-٦	مع مراعاة البند ١-٦ ، يوافق العميل على أن البنك لن يقدم تفسيراً للعميل عن أي ربح أو عمولة أو مكافأة تم الحصول عليها أو استلامها من أو بسبب المعاملات الاستثمارية السابقة أو أي معاملات ذات صلة. سيقوم البنك باتخاذ خطوات معقولة لضمان معاملة عادلة للعميل فيما يتعلق بأي من تلك المعاملات الاستثمارية.
٣-٦	قد ينشأ تضارب للمصالح في توزيع فرص الاستثمارات بين الحسابات التي يخطر البنك بها. يقر العميل بأن البنك سوف يسعى لتخصيص فرص الاستثمار التي يعتقد أنها مناسبة لحساب المحفظة والحسابات الأخرى المشابهة التي يوصي بها البنك بشكل منصف وبطريقة تتوافق مع أفضل مصالح طويلة الأجل لكافة العملاء المشتركين.

7 - NON EXCLUSIVITY

7-1	The Services and Ancillary Services, and will be provided, to the Customer on a non-exclusive basis. The Customer understands and hereby acknowledges that the Bank is currently acting, or may in the future act, as an investment advisor to fiduciary and other managed customers or accounts or to other investment companies on a non-Discretionary basis.
7-2	The Customer understands and hereby acknowledges that the Bank may give advice and take action for its own accounts, and for other customers, which may differ from the advice given on the timing or nature of action taken for or on behalf of the customer pursuant to the terms hereof.
7-3	The Bank is not obligated to buy, sell or recommend for the Customer any Asset that the Bank or its Affiliates may buy, sell or recommend for any other customer or for their own accounts or the accounts of others.

٧ - عدم الحصرية

١-٧	يكون تقديم الخدمات و الخدمات الملحقة للعميل والتي سيتم تقديمها له على أساس عدم الحصرية. يدرك العميل ويقر بموجبه بأن البنك يتصرف حالياً أو قد يتصرف في المستقبل كمشترار استثماري لحسابات ائتمانية أو حسابات أخرى أو عملاء آخرين أو لشركات استثمارية أخرى سواءً على أساس حرية التصرف أو بدونها.
٢-٧	يدرك العميل ويقر بموجبه أنه يجوز للبنك تقديم المشورة واتخاذ الإجراءات اللازمة لحساباته الخاصة ، وللعلماء الآخرين ، والتي قد تختلف عن المشورة المقدمة بشأن التوقيت أو طبيعة التصرف المتخذ لحساب المحفظة نيابة عن العميل في حدود شروط هذه الاتفاقية.
٣-٧	لا يعد البنك ملزماً بشراء أو بيع أو التوصية للعميل بخصوص أي أصل قد يشتريه أو يبيعه أو يوصي به البنك أو شركائه التابعة لأي عميل آخر أو لحساباتهم الخاصة أو حسابات الغير.

8 - REPRESENTATION AND WARRANTIES

	The Customer represents warrants and agrees that:
8-1	The Customer has the legal capacity to enter into this Agreement and assume all obligations arising thereto. It is not aware of any matter or thing that may in any way prevent or restrict it from entering into or fulfilling its obligations under this Agreement.
8-2	The Customer's obligations under this Agreement constitute legal, valid and binding obligations and are enforceable in accordance with their respective terms.
8-3	The Customer has read this Agreement and is aware of, understands and accepts, the risks inherent in the Services, Ancillary Services and making Investments in the Assets pursuant to the terms hereof.
8-4	The execution, delivery and performance of this Agreement and any other agreement with respect to the Assets shall be binding upon the Customer, and they do not and shall not violate any provision of any laws or regulations applicable to the Customer, including the customer's constitutional documents, if applicable.

٨ - التصريحات والضمانات

	يصرح العميل ويضمن ما يلي:
١-٨	أن لدى العميل أهلية قانونية لإبرام اتفاقية الخدمات الاستثمارية وتحمل جميع الالتزامات الناتجة عن ذلك، وبأنه ليس لديه علم بأي أمر أو شيء قد يمنعه أو يقيد به بأي طريقة عن إبرام الاتفاقية أو الوفاء بالتزاماته بموجب اتفاقية خدمات الاستثمار.
٢-٨	تشكل التزامات العميل بموجب اتفاقية الخدمات الاستثمارية التزاماً قانونياً وشرعياً وملزماً وواجب التنفيذ وفقاً للشروط والأحكام الخاصة بها.
٣-٨	أن العميل قد قرأ الاتفاقية والشروط والأحكام هذه مع أي ملحقات و تعديلات ويدرك ويفهم و يوافق على المخاطر المتضمنة في الخدمات بالإضافة إلى مخاطر الاستثمار في الأصول. بأن تنفيذ وتسلم وأداء اتفاقية الخدمات الاستثمارية وأي اتفاقية أخرى تتعلق بالأصول هي ملزمة للعميل ولن يمثل خرقاً لأي
٤-٨	بأن تنفيذ وتسلم وأداء اتفاقية الخدمات الاستثمارية وأي اتفاقية أخرى تتعلق بالأصول هي ملزمة للعميل ولن يمثل خرقاً لأي أحكام أي قوانين أو لوائح تنظيمية تنطبق على العميل أو أي قرار إنشاء خاص للعميل (إن وجد) .

8-5	The Customer enjoys no immunity from suit or judicial proceedings, attachment of debt to its assets or execution of judgment under the laws of its jurisdiction of incorporation or residence (as applicable) or elsewhere.	٥-٨	أن العميل لا يتمتع بأي حصانة أياً كانت ضد الإجراءات القانونية أو الحجز على أصوله مقابل الديون أو تنفيذ الأحكام بموجب القوانين السارية في السلطة القضائية التابع لها أو أي سلطة قضائية أخرى.
8-6	The Customer has been provided with, and has read and understood, this Agreement and information regarding the Portfolio Account, and the Customer has the requisite knowledge, experience, wealth and risk appetite to authorize the Bank to make Investments on its behalf pursuant to this Agreement.	٦-٨	أن العميل قد تم تزويده - وقد قرأ وفهم هذه الاتفاقية- معلومات كافية بخصوص حساب المحفظة والتي من شأنها تفويض البنك بإجراء الاستثمارات نيابة عنه وفقاً لهذه الاتفاقية.
8-7	The Cash Sum is not, in whole or in part, directly or indirectly, connected with or derived from the proceeds of any criminal activity in any jurisdiction.	٧-٨	أن الإيداعات النقدية غير مرتبطة أو متحصلة كلياً أو جزئياً - سواء بشكل مباشر أو غير مباشر - من إيرادات أي نشاط إجرامي ضمن أي ولاية قضائية .
8-8	in the case of any Assets comprised in the Portfolio Account which were contributed directly by the Customer and not acquired for and on behalf of the Customer pursuant to the terms of this Agreement, such Assets are the Customer's own property and have been legally acquired by the Customer, are owned by the Customer and are free from any charge, lien, pledge or other encumbrance whatsoever and that no other person has any interest (legal or otherwise) in the Portfolio Account. The Customer undertakes to inform the Bank from time to time of any factual changes to these circumstances and agrees to declare its interest in the Assets to the Bank.	٨-٨	أن الأصول التي تشكل حساب المحفظة هي ملك خاص للعميل كما حصل عليها العميل بطريقة قانونية وهو المستفيد منها وهي خالية من أي رهن، حجز، ارتهان أو عبء آخر أياً كان أو منفعة قانونية أو تفعية) في حساب المحفظة. يتعهد العميل بأن يقوم على مسؤوليته بإشعار البنك إذا كان هناك خلاف ذلك ويوافق على التصريح للبنك بالملكية النفعية للأصول.
8-9	all information provided by the Customer in relation to the interests it holds in the Assets, its status, residence and domicile for taxation or other purposes are complete and correct and the Customer agrees to promptly provide any further information required by any competent authority. The Customer also undertakes to promptly inform the Bank in case of any change to the above information.	٩-٨	أن جميع المعلومات المقدمة من قبل العميل فيما يتعلق بوضعه وعنوان سكنه وإقامته المقدمة للضرائب أو لأي غرض آخر هي معلومات كاملة وصحيحة، ويوافق العميل على أن يقوم على الفور بتقديم أي معلومات إضافية تكون مطلوبة حسب الأصول من أي جهة مختصة. كما يتعهد العميل بإشعار البنك فوراً في حالة تغيير أي من المعلومات المذكورة أعلاه.
8-10	the Customer will pay any fees, levies, stamp duties, dividends withholding or any other taxes (where applicable) and any brokerage, transfer fees, registration fees and all other liabilities, charges, costs and expenses arising from all dealings with the Portfolio or payable or incurred by the Bank in connection with the Services or Ancillary Services.	١٠-٨	سوف يقوم العميل بدفع أية رسوم، أو ضرائب، أو رسوم دمغة، أو توزيعات أرباح أو حويزات أو أي ضرائب أخرى (عند الاقتضاء) وأي عمولة وساطة أو رسوم تحويل أو رسوم تسجيل وجميع المطلوبات، الرسوم، التكاليف والمصروفات الأخرى التي تنجم عن جميع المعاملات بالمحفظة أو المبالغ المستحقة أو التي يتكبدها البنك وتكون على صلة بتقديم الخدمات.
8-11	insurance of the Assets is required, and the Customer undertakes to insure, and keep insured during the term of this Agreement, all the Assets in the Portfolio.	١١-٨	أن العميل سوف يؤمن على جميع الأصول في المحفظة وبيقيها تحت التأمين خلال مدة هذه الاتفاقية.
8-12	The representative(s) of the Customer (identified by the Customer and approved by the Bank at the time of execution of this Agreement or thereafter) are authorized to give instructions and take any other action required on Customer's behalf in connection with the Services and Ancillary Services. The Bank is entitled to rely on the instructions of such representative(s) of the Customer unless the Bank is duly notified in accordance with paragraph 11 (Communications) of any change of the representative(s) of the Customer or the powers of such representative(s).	١٢-٨	يحق لممثلي العميل (كما يحددهم العميل ويوافق عليهم البنك في وقت إبرام هذه الاتفاقية وما بعد ذلك) تقديم تعليمات واتخاذ أي إجراء آخر مطلوب نيابة عن العميل و يكون على صلة بالخدمات. و يحق للبنك الاعتماد على تلك التعليمات من ممثلي العميل إلا في حالة إخطار البنك بعكس ذلك بتغيير ممثلي العميل و صلاحيتهم و ذلك بموجب المادة ١١ الإخطارات.
8-13	It shall comply with all applicable laws and regulations in connection with its trading activities in listed securities, including but not limited to the SCA regulations and UAE law. The Customer is responsible for adhering to the applicable exchange regulations including, but not limited to, those relating to insider trading rules, market abuse rules and any requirement to disclose structure of ownership or to seek approval from the exchange or regulator for any specific trading activity.	١٣-٨	على العميل تطبيق كافة القوانين و التشريعات الخاصة بالأنشطة التجارية و أنشطة التداول في الأوراق المالية المدرجة وفقاً لتعليمات هيئة الأوراق المالية والسلع والقوانين واللوائح السارية في دولة الإمارات العربية المتحدة. ويكون العميل مسؤولاً عن الالتزام بلوائح الصرف المطبقة، على سبيل المثال دون حصر، تلك اللوائح المتعلقة بقواعد التداول الداخلي، والقوانين المتعلقة بالإساءة للسوق وأي متطلب للكشف عن هيكل الملكية أو الحصول على موافقة من جهة الصرف أو الجهات المنظمة بشأن أي نشاط تجاري محدد.

8-14	The Investments are not and cash deposits as defined under Article 371 and 372 of Commercial Transaction Law No. 18 of 1993, as amended from time to time. The investments shall not offer guaranteed returns and or guarantees on capital unless explicitly stated in the terms and conditions of such Investment.
8-15	The Customer irrevocably undertakes to ensure that it does not give instructions to the Bank to make any Investments or to otherwise deal in any Assets or other securities on its behalf that may be in breach of any applicable laws, or regulations, including any relevant boycott laws of the UAE.
8-16	The Bank shall be under no obligation to execute the Customer's written instructions or any other instructions delivered to the Bank that may breach (in the opinion of the Bank) any applicable laws or regulations, any directives or circulars of any relevant regulator, any internal Bank policies and procedures, and that the Bank's refusal to execute the Customer's instructions can be carried out without providing notice to the customer or justifications from the Bank.

١٤-٨	أن الاستثمارات ليست إيداعات نقدية كما هو محدد بموجب المواد ٣٧١ و ٣٧٢ من قانون المعاملات التجارية رقم ١٨ لسنة ١٩٩٣، وتعديلاته من وقت لآخر، ولن تقدم عوائد ورأس مال مضمونين ما لم يتم بيان ذلك صراحة في شروط وأحكام ذلك الاستثمار.
١٥-٨	يقر العميل بكامل مسؤوليته في الفحص و بالتأكد من أنه لن يقوم بإعطاء أية تعليمات للبنك بخصوص التداول في أية أصول نيابة عن العميل و التي قد تحمل أية مخالفة قوانين الحظر لدى الإمارات العربية المتحدة.
١٦-٨	يقر العميل ويوافق على أن البنك غير ملتزم بتنفيذ التعليمات الكتابية للعميل أو أي تعليمات أخرى يتم تسليمها إلى البنك والتي قد تشكل خرقاً (في تقدير البنك) أي قوانين أو أنظمة معمول بها أو أية توجيهات لأي جهة رقابية ذات الصلة ، أي سياسات وإجراءات داخلية للبنك ، يمكن أن يرفض رفض البنك لتنفيذ تعليمات العميل دون تقديم أي إشعارات أو تبريرات من قبل البنك والتي بموجبها يجب على العميل تعويض البنك من أي أضرار.

9 - FEES AND CHARGES	
9-1	In consideration for the Services and Ancillary Services, Service Charges in accordance with the Schedule of Fees and Charges, any applicable Tax and any applicable Agent Fees shall be payable by the Customer to the Bank.
9-2	The Customer hereby authorizes the Bank to conduct any foreign exchange transactions (at such rates of exchange as the Bank shall from time to time determine) which the Bank deems necessary or reasonably incidental to carry out the Services or Ancillary Services. The Customer agrees to assume all risks associated with foreign exchange and currency conversion.
9-3	Unless agreed otherwise, fees shall accrue on a monthly basis and shall be paid to the bank from the Cash Sum (or by sale of Assets in accordance with paragraph 9.4 below).
9-4	If the Cash Sum is insufficient to meet the Customer obligations hereunder, the Bank may realize or liquidate the Assets or part of them, or any ordinary collateral to settle any outstanding service charges tax or agent fees.
9-5	The Customer hereby expressly undertakes to pay the agent fees and any additional custody and administration fees, any dealing costs and any associated charges that may be imposed by Agents in accordance with the applicable market rate.
9-6	Fees and other charges described in this paragraph may be subject to change at any time without requirement for notice to the Customer.

٩ - الرسوم والتكاليف	
١-٩	سوف يقوم البنك بفرص وتحصيل رسوم مقابل الخدمات المقدمة الملحقه. إن هذه الرسوم منصوص عليها في جدول الرسوم والتكاليف بالإضافة إلى أية ضرائب أو مصاريف واجبة السداد من جانب البنك للوكلاء أو أية مصاريف أخرى يتكبدها البنك.
٢-٩	يفوض العميل البنك بموجبه بإجراء أي معاملات (بالنقد الأجنبي بأسعار الصرف التي يحددها البنك من وقت لآخر). ويرى البنك بأنها ضرورية أو مرتبطة بشكل معقول بتنفيذ الخدمة و الخدمات الملحقه ، ويوافق العميل على تحمل جميع المخاطر المرتبطة بالصرف الأجنبي وتحويل العملات.
٣-٩	ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، سوف تستحق الرسوم على أساس شهري وسوف يتم دفعها من الودائع النقدية المحتفظ بها في الحساب المصرفي (أو من خلال بيع الأصول وفقاً للفقرة ٩-٤).
٤-٩	في حال لم تكن الودائع النقدية في الحساب المصرفي كافية للوفاء بالتزامات العميل بموجب هذه الاتفاقية، يجوز للبنك أن يقوم بتحقيق أو تسييل الأصول أو جزء منها أو أي ضمانات عادية وذلك لتسوية أي رسوم مستحقة أو ضرائب و مصاريف الوكلاء.
٥-٩	يقر العميل ويوافق بموجبه على دفع أي رسوم إضافية تتعلق برسوم حفظ أمانة ورسوم إدارية وأي تكاليف تعامل وأي رسوم ذات صلة والتي قد يفرضها الوكلاء وفقاً لسعر السوق الساري.
٦-٩	إن الرسوم والتكاليف المنصوص عليها في هذه الفقرة تخضع للتغيير في أي وقت بدون توجيه إشعار مسبق للعميل.

10 - SET OFF	
10-1	The Customer agrees that the Bank and/or any Affiliate is hereby authorized to set off (or apply similar right) against any of the Customer properties or Assets held or under the custody and control of the Bank or any other Affiliate for any of the Customer liability that is due and remains outstanding to the Bank or such Affiliate.
10-2	Except as otherwise provided in this Agreement, the Bank may at any time and without notice combine and consolidate all or any of the accounts held in the Customer's name, either singly or jointly with a third party. The Bank may also set off against any overdrawn accounts all or any monies owned by the Customer in whatsoever currency or form and whether in current, call, savings or deposit accounts which the Customer may hold with the Bank, either singly or jointly with a third party.

١٠ - المقاصة	
١٠-١	يوافق العميل بأن يكون البنك و / أو أي من شركاته الشقيقة مفوضاً بموجبه في مقاصة (أو تطبيق حق مشابه) أي ممتلكات أو أصول يمتلكها العميل أو تكون تحت حيازة أو سيطرة البنك - أو أي شركات تابعة أخرى - مقابل أي التزام للعميل مستحق وغير مسدد للبنك أو الشركة الشقيقة.
٢٠-١	ما لم يشترط بخلاف ذلك في اتفاقية الخدمات الاستثمارية هذه ، يجوز للبنك في أي وقت - وبدون إخطار - دمج وتوحيد أي أو جميع الحسابات محتفظ بها لدى البنك تحت اسم العميل، سواء بإدارة مفردة أو مشتركة مع الغير. يجوز للبنك كذلك المقاصة مقابل أي حسابات مكشوفة جميع أو أي أموال يمتلكها العميل أياً كانت عملتها أو شكلها وسواء كانت في حسابات جارية، تحت الطلب ، توفير أو ودیعة يحتفظ بها العميل لدى البنك سواء بإدارة فردية أو مشتركة مع الغير.

11 - COMMUNICATIONS	
11-1	<p>Communication in Writing:</p> <p>All notices, requests, demands, consents, approvals, authorizations, orders, agreements, summons, or other similar correspondence (Communication) under this Agreement shall be in writing.</p> <p>All Communications to the Bank shall be addressed to the Bank at its Head Office, for the attention of: Wealth Management, Baniyas Road, Deira, Dubai UAE, PO Box 777, and marked with the CIF of the Customer.</p> <p>Unless otherwise provided for herein, all Communications to the Customer shall be sent to the address of its principle place of business (or residence or mailing address) as per the Bank's records.</p>
11-2	<p>Deemed Receipt</p> <p>A Communication shall be deemed to be duly received by the recipient at its address:</p>
11-2-1	When delivered to the recipient by hand at such address against recipient's written acknowledgment,
11-2-2	If sent by fax, upon receipt of a legible fax copy showing the correct fax number of the sender and the correct number of pages as have been transmitted provided the original shall be delivered to the recipient thereafter with a "pre-faxed notification" to avoid duplication;
11-2-3	If by post, upon receipt of delivery notification; and
11-2-4	If by e-mail, by using the email address that is specified and provided by the Customer that is shown in the bank records.
11-3	<p>Instructions from Customer to the Bank to make Investment or redemption on its behalf:</p> <p>It is agreed that Communications which are solely intended for the purpose of the Customer giving instructions and/or orders to the Bank to make an Investment or to redeem Assets shall be validly delivered by telephone call on a recorded line, provided that such instructions and/or orders are subsequently confirmed by email, by fax, or in writing by submitting an order form or redemption Communication in accordance with Paragraph 11-2-1 above; by fax or by e-mail, provided that such instructions and/or orders are subsequently confirmed by telephone call on a recorded line; or by hand by submitting an order form or redemption Communication in accordance with Paragraph 11-2-1 above, provided that such instructions and/or orders are subsequently confirmed by telephone call on a recorded line; and the Bank will not attend to any instructions and/or orders unless the relevant subsequent confirmation is received.</p> <p>The Customer agrees and acknowledge that:</p> <p>(i) Using electronic means of communication involves considerable risks and it is almost impossible to protect data which is transmitted electronically from access by third parties.</p> <p>(ii) There is an increased risk of forgery involved in the use of copied or electronic signatures;</p> <p>(iii) It understands and accepts such risks associated with electronic communication.</p> <p>Provided that the Bank has exercised such care and diligence as is usual in the ordinary course of business, any loss or damage resulting from the use of different communication means, in particular due to delay, loss, error, duplication, or otherwise shall be the liability of the Customer.</p>

11 - المراسلات	
1-11	<p>المراسلات الخطية:</p> <p>يجب أن تكون جميع الإشعارات والطلبات والمطالبات والموافقات والتصديقات والتفويضات والأوامر والاتفاقيات والاستدعاءات والمراسلات ذات الطبيعة المشابهة الأخرى (المراسلات) التي تتم بموجب اتفاقية الخدمات الاستثمارية خطية.</p> <p>ويجب أن تكون الإخطارات الموجهة للبنك مرسلة على عنوان المركز الرئيسي للبنك عناية إدارة الثروات ، شارع بني ياس ، ديرة ، دبي ، ص. ب 777 و موضحاً به رقم حساب العميل.</p> <p>جميع المراسلات التي سيتم إرسالها للعميل من جانب البنك ستكون موجهة على عنوان العمل الرئيسي للعميل (أو الإقامة و أو على عنوان المراسلات) المسجل على سجلات البنك إلا إذا تم تحديد خلاف ذلك من جانب العميل.</p>
2-11	<p>الاستلام الضمني</p> <p>سيتم اعتبار أي إخطار تم استلامه عند تسليمه لعنوان المستلم:</p>
1-11-1	عند تسليمها للمستلم باليد على عنوانه وتوقيع المستلم إقراراً بالاستلام.
1-11-2	إذا ما تم إرسالها بالفاكس عند استلام نسخة مقروءة بالفاكس تُظهر رقم الفاكس الصحيح للمرسل وعدد الصفحات الصحيح كما تم إرساله بالفاكس شريطة إرسال النسخة الأصلية للمستلم بعد ذلك مع إشعار "سبق إرساله بالفاكس" لتفادي الازدواجية؛ أو
1-11-3	إذا ما تم إرسالها بالبريد عند استلام إشعار التسليم.
1-11-4	إذا تم الإرسال عبر البريد الإلكتروني، عند إرسال الرسالة إلى عنوان البريد الإلكتروني المفعّل بسجلات البنك بناء على طلب العميل.
3-11	<p>استلام تعليمات من العميل لإجراء عملية تسييل أو استثمار نيابة عنه:</p> <p>من المتفق عليه أن الإخطارات التي يقوم بها العميل فقط بغرض إعطاء تعليمات و/ أو أوامر إلى البنك لعمل الاستثمارات أو للاحتفاظ أو التصرف في الأصول سوف تعتبر مستلمة إذا ما تم استلامها عن طريق الاتصال الهاتفي على خط مسجل ، شريطة أن يتم تأكيد هذه التعليمات و / أو الأوامر لاحقاً عن طريق البريد الإلكتروني ، أو عن طريق الفاكس ، أو كتابة عن طريق تقديم نموذج طلب أو استرداد الاتصال وفقاً للفقرة 11-2-1 أعلاه عن طريق الفاكس أو البريد الإلكتروني ، شريطة أن يتم تأكيد هذه التعليمات و / أو الأوامر في وقت لاحق عن طريق مكالمة هاتفية على خط مسجل ؛ أو باليد بتقديم نموذج طلب أو طلب استرداد وفقاً للفقرة 11-2-1 أعلاه ، بشرط أن يتم تأكيد هذه التعليمات و / أو الأوامر فيما بعد بواسطة مكالمة هاتفية على خط مسجل. ولن يخضع البنك لأي تعليمات و / أو أوامر ما لم يتم تلقي التأكيد اللاحق ذي الصلة.</p> <p>يوافق العميل و يقر على أنه:</p> <p>(i) استخدام وسائل الاتصال الإلكترونية تنطوي على مخاطر كبيرة ويكاد يكون من المستحيل حماية البيانات التي يتم نقلها إلكترونياً من الوصول من قبل أطراف ثالثة.</p> <p>(ii) تزداد مخاطر التزوير في استخدام التوقيعات المنسوخة أو الإلكترونية؛</p> <p>(iii) أنه يفهم ويقبل هذه المخاطر المرتبطة بالاتصال الإلكتروني.</p> <p>شريطة أن يمارس البنك مثل هذه العناية و الحرص كما هو معتاد في سياق العمل الاعتيادي ، فإن أي خسارة أو ضرر ناتج عن استخدام وسائل اتصال مختلفة يجب أن تكون مسؤولية العميل. ، وخاصة بسبب التأخير أو الخسارة أو الخطأ أو الازدواجية أو غير ذلك.</p>

11-4	Subject to the terms hereof, the Bank shall pass instructions for redemption and/or orders for making Investments received by it during its usual business hours to the appropriate Affiliates or Agents. The Bank is under no obligation to pass on instructions or orders received by mobile telephone, incorrectly signed or outside its business hours.	في سياق الأحكام المذكورة ، يتعهد البنك بأن يرسل تعليمات التسييل أو الأوامر التي يستلمها خلال ساعات العمل الرسمية لتنفيذ الاستثمارات إلى الشركات الزميلة المناسبة أو الوكلاء أو غيرهم. لا يكون البنك ملزماً بنقل التعليمات أو الأوامر التي يستلمها عبر الهاتف المتحرك أو التعليمات التي يتم توقيعها بشكل غير صحيح والتي يتم استلامها في غير أوقات العمل الرسمية.	٤-11
11-5	If the Customer communicates to the Bank by e-mail, such communication will be deemed to be consent from the Customer to the Bank to reply or otherwise communicate to Customer by e-mail. The Customer also consents, understands and accepts the risk associated with such mode of communication. Provided the Bank is reasonably satisfied that the e-mail is authentic, Bank will respond to requests for account information by e-mail.	إذا قام العميل بمراسلة البنك عبر البريد الإلكتروني سوف تعتبر هذه المراسلات على أنها موافقة من طرف العميل إلى البنك ليقوم بالرد أو بخلاف ذلك مراسلة العميل عبر البريد الإلكتروني يدرك العميل ويقبل كذلك المخاطر المرتبطة بهذه الوسيلة من وسائل الاتصال. شريطة فناعة البنك بشكل معقول بأن رسالة البريد الإلكتروني صحيحة، يقوم البنك بالرد على طلبات الحصول على معلومات حول الحساب عبر البريد الإلكتروني.	٥-11
11-6	The Customer agrees that the Bank may use security measures before accepting any instruction or order from the Customer received via telephone calls. The Customer acknowledges that telephone calls may be recorded and that such records may be used as evidence of valid statements by the Customer, for regulatory requirements or any other legal purposes.	يوافق العميل بأن البنك سوف يقوم بتطبيق تدابير أمنية قبل قبول أي تعليمات أو أوامر من العميل يتم استلامها من خلال مكالمات هاتفية. يقر العميل بأنه يجوز تسجيل المكالمات الهاتفية وأنه يجوز الاستعانة بمثل هذه التسجيلات كدليل لإفادة سليمة للعميل في ما يتعلق بأي متطلبات تنظيمية أو أي أغراض قانونية أخرى.	٦-11
11-7	The Bank will not act upon any instruction which it reasonably believes is not genuine or to be contrary to law, regulation or market practice and it is under no duty to investigate as to whether any instruction is genuine or does comply with any applicable law, regulation or market practice.	لن يقوم البنك بالتصرف بناءً على أي تعليمات والتي يعتقد بشكل معقول بأنها غير حقيقية أو أنها مناقضة لأي قانون أو لائحة تشريعية أو ممارسة للسوق، كما أن البنك غير ملزم بالتحقق إذا كانت أي تعليمات حقيقية أو أنها تتماشى مع أي قانون أو لائحة أو ممارسة للسوق سارية.	٧-11
11-8	The Customer hereby authorizes the Bank to rely on and act upon any Communication received from the Customer in accordance with this paragraph 11 which shall be deemed to be valid and binding upon the Customer. The Customer hereby irrevocably indemnifies the Bank, its Affiliates and their respective directors, employees, agents and representatives for any claims, fines demands, losses, damages and expenses, threatened, suffered, sustained or incurred the Bank, its Affiliates and their respective directors, employees, agents and representatives in respect of any such Communication	أن العميل بموجبه يفوض البنك بالاعتماد والتصرف بناءً على أي إخطارات مستلمة من العميل وفقاً لهذه الفقرة ١١ والتي سوف تعتبر بأنها صحيحة وملزمة للعميل. يعفى العميل بموجب هذه الاتفاقية اعفاء نهائي غير قابل للإلغاء أو النقص عن أي مطالبة ضد البنك و شركائه الشقيقة و مدراءه و موظفيه و وكلائه وكذا عن اية دعاوى أو غرامات أو مطالبات قد تهدد أو تنتج لجسائر يتكبدها البنك أو و شركائه الشقيقة و مدراءه و موظفيه و وكلائه كنتيجة للتصرف - بحسن نية - بناءً على أي إخطارات مستلمة من العميل وفقاً للشروط الموضحة أعلاه.	٨-11
11-9	Complaints or claims by the Customer regarding execution or non-execution of orders or instructions of any description must be made immediately upon receipt of a notice concerning the transaction (or deemed receipt of notice), and in any event, no later than within 10 days of such receipt (Confirmation Date). If the Customer fails to receive such a notice, such notice shall be deemed to have been delivered within 1 Dubai Business Day of the order or instruction. Upon the occurrence of the Confirmation Date, the transaction (Investment or redemption, as applicable) shall be deemed to have been approved by the Customer, with the Customer alone bearing any damages resulting therefrom. Complaints regarding Statements or custody account statements (Custody Statement) must be made within one month from the date of the Statement or Custody Statement, as applicable, or deemed receipt of such statements. Upon expiration of this period, the Statements or Custody Statement (as applicable) shall be regarded as approved by the Customer and the account balances and asset valuations are deemed to have been accepted by the Customer, including approval of all operations and all reservations made by the Bank when crediting un-cleared funds. A Statement or Custody Statement is deemed received when the Customer would normally have received such statements from the Bank.	يجب تقديم الشكاوى أو المطالبات من قبل العميل بشأن التنفيذ أو عدم تنفيذ الأوامر أو التعليمات من أي وصف فور استلام إشعار يتعلق بالمعاملة (أو اعتبار استلام إشعار ضمناً) ، وفي أي حال ، في موعد لا يتجاوز ١٠ أيام من هذا الاستلام (تاريخ التأكيد). في حالة إخفاق العميل في تلقي هذا الإشعار ، يعتبر هذا الإشعار قد تم تسليمه خلال يوم عمل واحد في دبي من الأمر أو التعليمات. عند حدوث تاريخ التأكيد ، تعتبر المعاملة (الاستثمار أو الاسترداد ، حسب الاقتضاء) قد تمت الموافقة عليها من قبل العميل ، مع العميل وحده تحمل أي أضرار تنتج عنه. يجب تقديم الشكاوى المتعلقة بالبيانات أو كشوفات حساب الحفظ (كشف الحفظ) خلال شهر واحد من تاريخ كشف الحساب أو كشف الحفظ ، حسب مقتضى الحال ، أو اعتبار استلام مثل هذه البيانات. عند انتهاء هذه الفترة ، تعتبر البيانات أو بيان الحفظ (حسب الاقتضاء) معتمدة من العميل ، وتعتبر أرصدة الحسابات وتقييمات الأصول مقبولة من قبل العميل ، بما في ذلك الموافقة على جميع العمليات وجميع عمليات الحفظ التي تتم البنك عند الإقراض من أموال غير مفوضة. يعتبر كشف الحساب أو كشف الحفظ مستلمًا عندما يكون العميل قد تلقى هذه البيانات من البنك.	٩-11
11-10	No Communication shall be considered as valid and binding upon its recipient unless delivered pursuant to this paragraph 11.	لن يتم اعتبار أي إخطارات بأنها صحيحة أو ملزمة للمستلم ما لم يتم تسليمها وفقاً لهذه الفقرة ١١.	١٠-11

12 - CONFIDENTIALITY & DATA PROTECTION	
12-1	Subject to clause 12.4, the Customer undertakes during the term of this Agreement and for two years following the termination of this Agreement to maintain as confidential and not directly or indirectly to disclose or make use of any trade secret or any other information whatsoever concerning the Bank, its business activities, the Services, the Ancillary Services, Service Fees, Agent Fees or any other the Bank fees and charges, the Portfolio Account or the portfolio (Confidential Information).
12-2	If the Bank so requests, the Customer shall procure the representative of the Customer hereunder gives an undertaking to the Bank in like terms to that in Clause 12.1, upon such representative's empowerment to act on behalf of the Customer.
12-3	The Customer hereby gives consent to pass any information which the Bank holds regarding the Customer or any of the ultimate beneficial owners to any third parties where the Bank deems it necessary for the proper execution of the Customer's instruction or order, to defend its interests and/or exercise its rights arising from its relationship with the Customer. The Bank may also transfer such information and documents for the purpose of providing Services or Ancillary Services or if it is under a legal or regulatory obligation to disclose such information, which may include transferring information to Affiliates, Agents or others in jurisdictions with less or no data protection regulations, and the Bank may retain such information and any other information or documents about the Customer for prescribed periods after the Customer has terminated this Agreement.
12-4	The Bank's legal and regulatory rights and obligations regarding disclosure are reserved. The Customer agrees in particular to be subject to the transparency rules imposed by law and regulations governing the markets in which they carry out transactions through their own account, or an account with the bank, or where so required by collective investment schemes, collective depositories or custodians with which securities are lodged or registered, including securities held with an intermediary. The Customer also accepts that the Bank may inform the appropriate authorities of their identity and details of their transactions, should the relevant authorities make such a request to the Bank, notwithstanding that such requests made by the authorities in absence of the information without using the applicable mutual assistance procedures.
12-5	Due to regulatory requirements, the Bank is obliged to disclose certain information regarding the Customer when executing international payments or portfolio transfers through other financial institutions. By giving instructions to execute such payments, the Customer authorizes the Bank to disclose such customer data to such other financial institutions.
12-6	The Customer's confidentiality obligations set out in this Paragraph 12 shall not apply provided that the Customer can demonstrate to the satisfaction of the Bank that the Confidential Information: (i) Was already known to the Customer on a non-confidential basis prior to its disclosure by the Bank; (ii) Was, at the time of its disclosure by the Bank, public knowledge or subsequently becomes public knowledge (other than by reason of any unauthorized disclosure by the Customer or its authorised representatives); or (iii) Was or becomes available to the Customer from a third party whose direct or indirect source was not the Bank and who is entitled to disclose it.

١٢ - السرية وحماية البيانات	
١-١٢	مع مراعاة أحكام الفقرة ١٢-٤ يتعهد العميل خلال مدة اتفاقية الخدمات الاستثمارية وبعدها بعامان من تاريخ انتهاء مدة الاتفاقية بأن يحافظ على سرية المعلومات الخاصة بها وألا يقوم بإفشاء أو استخدام - سواء بشكل مباشر أو غير مباشر - أي أسرار تجارية أو أي معلومات أخرى أياً كانت والتي تتعلق بالبنك أو أنشطته التجارية أو خدماته أو الخدمات الملحقه أو أسعار الخدمات أو مصاريف الوكلاء أو رسومه وتكاليفه أو حساب المحفظة (المعلومات السرية) أو أي تكاليف يتكبدها البنك .
٢-١٢	في حال أن طلب البنك، يتعهد العميل أن يقوم أي شخص يمثل العميل بتقديم تعهد للبنك بنفس الشروط المنصوص عليها في الفقرة ١-١٢ عنه تفويض ذلك الشخص في التصرف بالنياحة عن العميل.
٣-١٢	يوافق العميل بموجبه على نقل أي معلومات يحتفظ بها البنك وتخص العميل أو أي ملاك نفعيين نهائيين إلى أي من الغير حين يعتبر البنك أن ذلك ضروريا للتنفيذ المناسب لتعليمات العميل أو لحماية مصلحته الشرعية و / أو ممارسة حقوقه الناشئة عن علاقته بالعمل. يجوز للبنك كذلك نقل المعلومات والمستندات بغرض الوفاء بواجباته والالتزام بالمطلوبات التنظيمية.
٤-١٢	يوافق العميل أيضاً على أنه يجوز للبنك أن يقوم بنقل تلك البيانات إلى الشركات الزميلة أو الوكلاء أو الغير في ولايات قضائية تقل أو لا تتوفر فيها اللوائح الخاصة بحماية البيانات. يجوز للبنك الاحتفاظ بهذه المعلومات والمستندات الأخرى المتعلقة لفترات مقررمة بعد أن يقوم العميل بإنهاء هذه الاتفاقية
٥-١٢	تعد التزامات البنك القانونية والتنظيمية فيما يتعلق بالإفصاح محفوظة. يوافق العميل على وجه الخصوص على أن يخضع للوائح الشفافية التي يفرضها القانون واللوائح التي تحكم الأسواق التي يتم فيها تنفيذ المعاملات من خلال حساباتهم، أو عندما يكون ذلك مطلوباً بموجب برامج الاستثمار الجماعية أو الودائع الجماعية أو الأمانة الذين يحتفظ لديهم بالأوراق المالية أو تم تسجيلها لديهم بما في ذلك الأوراق المالية المحتفظ بها لدى وسيط.
٦-١٢	يقبل العميل كذلك بأن البنك قد يقوم بإخطار السلطات المناسبة عن هويته وتفاصيل معاملاته إذا قدمت تلك السلطات طلباً بذلك للبنك، وحتى لو قامت السلطات بطلب تلك المعلومات مباشرة دون استخدام الإجراءات المساعدة المتبادلة.
٥-١٢	نظراً للمطلوبات التنظيمية، يكون البنك ملزماً بالكشف عن معلومات معينة بشأن العميل عند تنفيذ دفعات دولية أو تحويلات للمحفظة من خلال مؤسسات مالية أخرى. من خلال إعطاء تعليمات لتنفيذ تلك الدفعات، يقوم العميل بتفويض البنك للكشف عن تلك المعلومات الخاصة بالعمل إلى تلك المؤسسات المالية الأخرى.
٦-١٢	لا تنطبق الالتزامات المتعلقة بالسرية المتضمنة في هذه الفقرة على تلك المعلومات السرية والتي يستطيع أن يفتح العميل عنها إلى درجة تال رضا البنك والتي: (i) تكون معروفة بالفعل للعميل على أساس غير سري قبل كشف البنك عن تلك المعلومات للعميل؛ (ii) تكون - في وقت كشف البنك عنها - معلومات عامة أو أصبحت كذلك في وقت لاحق (من خلال أي طريقة أخرى بخلاف أي كشف للمعلومات غير مصرح به من قبل العميل أو ممثله المفوض)؛ أو (iii) كانت أو أصبحت متاحة للعميل من خلال طرف ثالث يكون مصدر معلوماته المباشر أو غير المباشر مصدر آخر غير البنك ويملك الحق في الإفصاح عن هذه المعلومات.

13 - GENERAL	
13-1	The Customer hereby authorises the Bank to make any enquiries from any persons or firm, it may deem necessary in connection with this application. I/We understand that the Company may decline this application without being required to provide a reason. I/We also understand and accept that the Company may record, use, analyse, assess and/or exchange any information held about me/us with any member of the Emirates NBD Group and may also be required to disclose information to external regulators or authorities for various reasons including anti-money laundering, fraud prevention and audit purposes.
13-2	The Customer hereby acknowledges that the Bank may, without any notice to the Customer, assign all its rights and obligations under this Agreement to any third party or to any Affiliate. The Customer shall not assign any of its rights and obligations under this Agreement without obtaining a prior written consent of the Bank.
13-3	If the Customer is more than one person: (i) The obligations of the Customer under this Agreement shall be joint and several obligations of such persons and references to the Customer herein shall be construed accordingly; (ii) The Bank is hereby authorised to act on the instructions of any one or more of such persons which shall be binding on all; and (iii) Any Communication given to any such person shall for the purposes of this Agreement be deemed to be given to all.
13-4	It is understood that on the death of a Customer, the Services and Ancillary in relation to the custody of the Assets shall continue in effect until this Agreement is terminated by the Customer's legitimate successors or assigns as otherwise agreed with such successors to continue and resume the Services.
13-5	Except as specifically provided herein or as authorized in writing by the Customer from time to time, the Bank shall have no authority to act for or represent or otherwise bind the Customer or otherwise be or hold itself out as an agent of the Customer. The Bank shall, for all purpose hereunder, be and shall deemed to be an independent contractor and not an employee of the Customer. Nothing in this Agreement shall be construed as establishing any partnership or joint venture between the Bank and the Customer.
13-6	No delay or omission of the Bank in exercising or enforcing (whether wholly or in part only) any right or remedy provided under this Agreement shall impair the same or shall be construed as a waiver of such right or remedy.
13-7	The invalidity or unenforceability of one or more provisions herein shall not affect the validity or enforceability of the other provisions which shall continue to be valid and enforceable.
13-8	This Agreement is drafted in both English and Arabic languages. In the event of any conflict between the Arabic and the English texts, the provisions of the English text shall be deemed to be binding on the Bank and the Customer.
13-9	The Bank reserves the right to amend this Agreement at any time. The Customer shall be advised of such amendments by any means of communication (post, e-mail, fax, etc.) or otherwise in writing and the Customer hereby consents to any such amendments being deemed to have been approved by the Customer.
13-10	All dates and times wherever employed herein shall be construed and calculated with reference to the Gregorian calendar.

١٣ - أحكام عامة	
١-١٣	يفوض العميل بموجبه البنك للقيام بأي استفسارات من أي أشخاص أو منشأة، حسبما قد يراه ضروريا فيما يتصل بهذا الطلب. أفهم/نفهم بأن الشركة قد ترفض هذا الطلب بدون أن يتطلب منها تقديم أي سبب. أفهم/نفهم ونقبل أيضا بأنه يجوز للشركة تسجيل، استخدام، تحليل، تقييم و/أو تبادل أي معلومات محتفظ بها حولي/حولنا مع أي عضو من مجموعة بنك الإمارات دبي الوطني وأنه قد يتطلب مني الإفصاح عن معلومات إلى جهات أو هيئات تنظيمية خارجية لأسباب مختلفة بما في ذلك مكافحة غسيل الأموال، منع الاحتيال وأعراض التدقيق.
٢-١٣	يقر العميل بموجبه بأنه يجوز للبنك - بدون توجيه إي إشعار للعميل - التنازل عن جميع حقوقه والتزاماته بموجب اتفاقية الخدمات الاستثمارية للغير أو لأي شركة من شركاته التابعة. لا يجوز للعميل التنازل عن أي من حقوقه أو التزاماته بموجب اتفاقية الخدمات الاستثمارية بدون الحصول على موافقة خطية مسبقة من البنك.
٣-١٣	إذا كان العميل أكثر من شخص واحد: (i) تكون التزامات العميل بموجب اتفاقية الخدمات الاستثمارية بالتضامن والتكافل بين هؤلاء الأشخاص وسوف تفسر الإشارة إلى العميل في هذه الاتفاقية وفقاً لذلك؛ (ii) إن البنك مفوض بموجبه بالتصرف بناءً على تعليمات أي شخص أو أكثر من هؤلاء الأشخاص والتي سوف تعتبر ملزمة لهم جميعاً؛ و (iii) تعتبر أي إخطارات تسلّم إلى أي شخص من هؤلاء الأشخاص لأغراض خاصة بهذه الاتفاقية بأنها قد سلمت لهم جميعاً.
٤-١٣	من المفهوم أنه في حالة وفاة العميل، فإن الخدمات و الخدمات الملحقة بالاحتفاظ بالأصول على سبيل الأمانة سوف تستمر سارية حتى يتم إنهاء اتفاقية الخدمات الاستثمارية من قبل الخلفاء الشرعيين للعميل أو كما يتم الاتفاق عليه بخلاف ذلك مع هؤلاء الخلفاء على استمرار ومتابعة تلك الخدمات.
٥-١٣	باستثناء ما نص عليها تحديداً في هذه الاتفاقية أو يتم التفويض به كتابياً من قبل العميل من وقت لآخر، ليس للبنك السلطة في التصرف عن أو تمثيل أو بخلاف ذلك إلزام العميل أو بخلاف ذلك الإبقاء على نفسه كوكيل عن العميل. يعتبر البنك لكافة الأغراض أدناه متعاقداً مستقلاً وليس موظفاً لدى العميل. يجب أن لا يفسر أي شيء في هذه الاتفاقية على أنه ينشئ أي شراكة أو مشروع مشترك بين البنك والعميل.
٦-١٣	إن أي تأخير أو امتناع من جانب البنك في ممارسة أو تنفيذ أي حق أو تدبير (سواء كلياً أو جزئياً فقط) ضمن اتفاقية الخدمات الاستثمارية لن يؤثر على الحق أو الإجراء للبنك و لن يفسر كتنازل عن مثل ذلك الحق أو التدبير.
٧-١٣	إن عدم سريان أو عدم إمكانية تنفيذ شرط واحد أو أكثر من الشروط الموضحة في هذه الاتفاقية لن يؤثر على سريان أو إمكانية تنفيذ الشروط الأخرى والتي تبقى سارية ونافاذة.
٨-١٣	تم إعداد اتفاقية الخدمات الاستثمارية هذه باللغتين الانجليزية والعربية، وفي حال حدوث أي تعارض في التفسير بين النص العربي والنص الإنجليزي، فإن شروط النص العربي سوف تعتبر ملزمة للبنك والعميل.
٩-١٣	يحتفظ البنك بحقه في تعديل اتفاقية الخدمات الاستثمارية في أي وقت وإخطار العميل بالتغييرات بأي وسيلة اتصال (البريد، البريد الإلكتروني، الفاكس، الخ) أو كتابة بأي طريق وتعتبر بأنها تمت الموافقة عليه من قبل العميل.
١٠-١٣	يتم تفسير وحساب التواريخ والأوقات المستخدمة في هذه الاتفاقية على أساس السنة الميلادية.

14 - GOVERNING LAW	
14-1	This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the United Arab Emirates, as applied in the Dubai Courts.

15 – ARBITRATION	
15-1	The Parties agree to refer any dispute arising out of or in connection with this Agreement to arbitration before the Dubai International Arbitration Center.
15-2	Arbitration shall be conducted by a single arbitrator to be appointed by written agreement of the parties. If they are unable to agree on the identity of the arbitrator within fourteen (14) calendar days of the date of the request that the dispute be referred to arbitration (pursuant to clause 15,1 above) or if the person appointed is unable or unwilling to act then the arbitrator shall be appointed by the Chairman of the Dubai International Arbitration Center on the application by either party.
15-3	The arbitration shall be conducted in Dubai in the English language in accordance with the Rules of Dubai International Arbitration Center in force.
15-4	The arbitration award shall be final and binding upon the parties.

١٤ - القانون الحاكم	
١-١٤	تخضع هذه الاتفاقية وتفسر وفقاً لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة و كما هو مطبق في محاكم دبي.

١٥ - التحكيم	
١-١٥	يوافق العميل بأنه يحق للبنك حسب تقديره الخاص إحالة أي نزاع ينشأ فيما يتعلق باتفاقية خدمات الاستثمار إلى التحكيم لدى مركز دبي للتحكيم الدولي.
٢-١٥	يجب أن يتم إجراء التحكيم بواسطة محكم واحد يتم تعيينه باتفاق كتابي بين الطرفين. إذا لم يتمكن الطرفان من الاتفاق على هوية المحكم في غضون أربعة عشر (١٤) يوماً ميلادياً من تاريخ طلب إحالة النزاع إلى التحكيم (وفقاً للفقرة ١-١٥ أعلاه) أو إذا كان الشخص المعين غير قادر أو غير راغب في العمل فإنه يجب تعيين المحكم بواسطة رئيس مركز دبي للتحكيم الدولي عند طلب أي من الطرفين.
٣-١٥	يجب القيام بالتحكيم في دبي وباللغة الإنجليزية وفقاً للوائح مركز دبي للتحكيم الدولي السارية.
٤-١٥	يكون قرار التحكيم نهائياً وملزماً للطرفين.